

IWE0117/04.14/3.0

REF. 3795

REFERENZ 3795

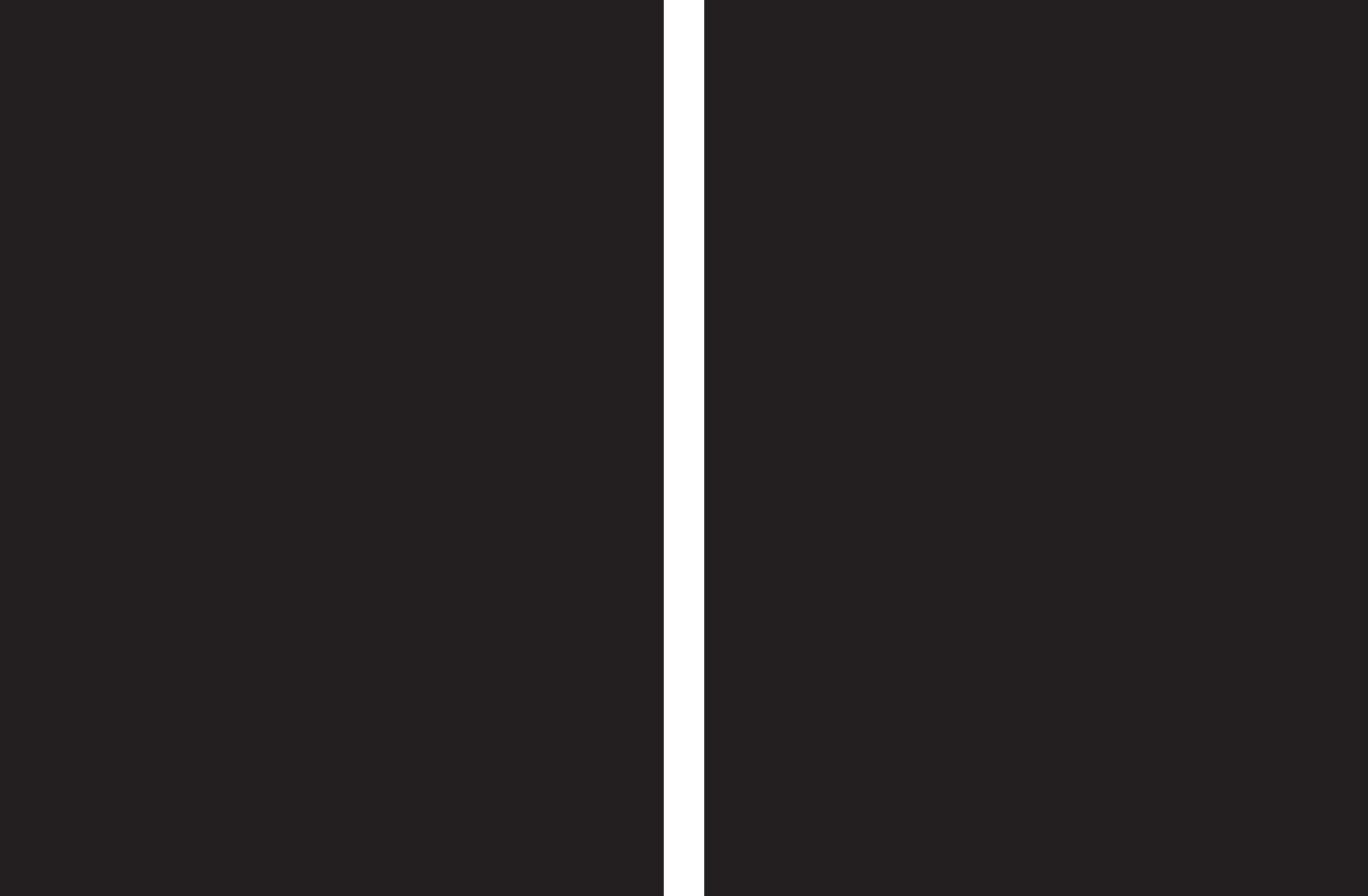
# AQUATIMER CHRONOGRAPH

BEDIENUNGSANLEITUNG  
OPERATING INSTRUCTIONS  
MODE D'EMPLOI  
ISTRUZIONI D'USO  
INSTRUCCIONES DE MANEJO  
MANUAL DE INSTRUÇÕES

IWC  
SCHAFFHAUSEN

[www.iwc.com](http://www.iwc.com)

IWC  
SCHAFFHAUSEN



---

– 5 –

**BEDIENUNGSANLEITUNG**

Deutsch

– 23 –

**OPERATING INSTRUCTIONS**

English

– 41 –

**MODE D'EMPLOI**

Français

– 61 –

**ISTRUZIONI D'USO**

Italiano

– 79 –

**INSTRUCCIONES DE MANEJO**

Español

– 99 –

**MANUAL DE INSTRUÇÕES**

Português

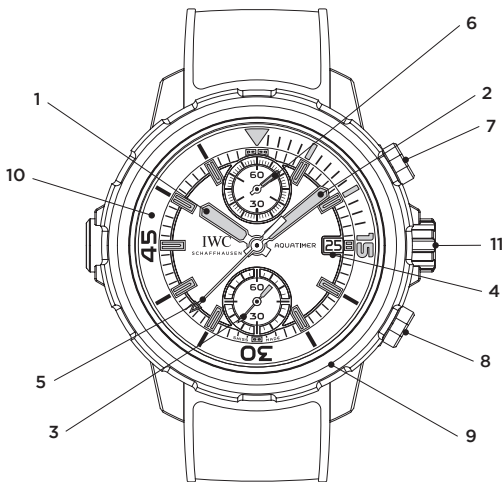


Willkommen im kleinen Kreis der Leute, die von ihrer Uhr genau genommen noch etwas mehr verlangen, als dass sie ganz genau geht. Freude an der Uhr ist mehr als Freude an der genauen Zeit. Es ist die Begeisterung für eine verblüffende Idee. Für das Zusammenspiel von Präzision und Phantasie. Von Zeit und Zeitlosigkeit. Von Grenzen und Unendlichkeit. Von Gesetzen, an die sich alle Welt zu halten hat, und von Geschmack, den man niemandem vorschreiben kann. Wir nehmen uns deshalb seit 1868 etwas mehr Zeit für die Uhr, die nicht nur ganz genau gehen soll, sondern von der mit jedem Augenblick auch die Faszination handwerklicher Meisterleistungen ausgeht durch neue Erfindungen technischer, materieller oder formaler Natur, selbst wenn sie im kleinsten Detail stecken, das vielleicht nicht einmal sichtbar ist. Ein schönes neues Beispiel dieser IWC-Tradition ist hiermit in Ihrem Besitz: Wir möchten Ihnen hierzu von Herzen gratulieren, verbunden mit den besten Wünschen für eine Zeit mit Ihrer Uhr, die man vielleicht gar nicht genauer beschreiben kann – als hier.

## **DIE DIREKTION VON IWC**

## **DIE TECHNISCHEN FEINHEITEN DER AQUATIMER CHRONOGRAPH**

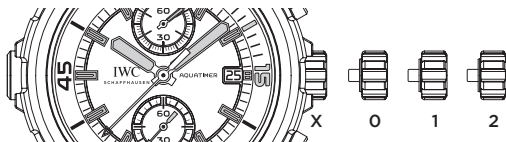
Ihre IWC-Uhr zeigt Ihnen die Zeit in Stunden, Minuten und Sekunden sowie das Datum. Mit dem integrierten Chronographen messen Sie jede Zeitspanne in Sekunden und Minuten. Die Stoppzeiten können addiert werden. Auf dem Innendrehring, der aus Sicherheitsgründen nur im Gegenuhrzeigersinn verstellt werden kann, wird die Dauer des Tauchganges abgelesen. Das mechanische Uhrwerk mit automatischem Aufzug hat eine Gangreserve nach dem Vollaufzug von ca. 68 Stunden. Ihre Uhr ist wasserdicht 30 bar und geschützt durch ein Saphirglas des Härtegrades 9 nach Mohs. Damit diese aussergewöhnliche Uhr ihre zukünftigen Aufgaben erfüllen kann, müssen Sie die wenigen, wichtigen Bedienungsanweisungen unbedingt beachten.



1	Stundenzeiger	:	Start-Stopp-Drücker	7
2	Minutenzeiger	:	Rückstelldrücker	8
3	kleiner Sekundenzeiger	:	drehbare Lünette	9
4	Datumsanzeige	:	(Aussendrehring)	
5	Sekundenstopnzeiger	:	Innendrehring	10
6	Minutenzähler	:	verschraubte Krone	11

---

## DIE FUNKTIONEN DER KRONE



- X – Normalstellung (verschraubt)
- 0 – Aufzugsstellung
- 1 – Datumseinstellung
- 2 – Zeiteinstellung

## DIE NORMALSTELLUNG

Diese Uhr besitzt eine verschraubte Krone. Die Verschraubung (Normalstellung, Position X) verhindert ein unbeabsichtigtes Verstellen der Uhrzeit oder des Datums, und das Uhrengehäuse ist dadurch zusätzlich gegen eindringendes Wasser geschützt. Zum Entsichern wird die Krone durch Linksdrehen losgeschraubt und befindet sich dann automatisch in Position 0, der Aufzugsstellung. Durch Drücken der Krone in Position X und gleichzeitiges Rechtsdrehen wird sie wieder festgeschraubt und gesichert.



**Wichtig:** In den Positionen 0, 1 und 2 ist die Uhr zwar wasserdicht, die Krone muss aber für den normalen Gebrauch immer wieder verschraubt werden (Position X). Unter Wasser darf auf keinen Fall eine Manipulation an der Krone vorgenommen werden.

## DIE AUFZUGSSTELLUNG

In der Aufzugsstellung (Position 0) können Sie das automatische Uhrwerk auch von Hand aufziehen. Zum Ingangsetzen des Werkes genügen wenige Umdrehungen der Krone. Wir empfehlen jedoch, die Uhr durch ca. 20 Umdrehungen der Krone aufzuziehen, da dann die maximale Ganggenauigkeit gewährleistet ist. Beim Tragen der Uhr muss sich die Krone immer in Position X befinden.

## **DIE DATUMSEINSTELLUNG**

Hat ein Monat weniger als 31 Tage, müssen Sie das Datum von Hand auf den ersten Tag des Folgemonats einstellen. Lösen Sie dazu die verschraubte Krone und ziehen Sie diese in Position 1. Durch Rechtsdrehen können Sie nun das Datum verstellen (Direktschaltung). In der Zeit zwischen 20 und 2 Uhr dürfen Sie keine Schnellkorrektur vornehmen, da in dieser Zeit das Datum automatisch vom Uhrwerk weitergeschaltet wird.

## DIE ZEITEINSTELLUNG

Ziehen Sie die Krone in Position 2. Dadurch stoppen Sie das Uhrwerk. Für ein sekundengenaues Einstellen ist es vorteilhaft, wenn das Uhrwerk beim Durchgang des Sekundenzeigers über der 60 angehalten wird. Bewegen Sie nun den Minutenzeiger einige Minutenstriche über die einzustellende Zeit hinaus. Positionieren Sie anschliessend den Minutenzeiger durch eine leichte Rückwärtsbewegung exakt über den einzustellenden Minutenstrich. Durch diese Vorgehensweise wird sichergestellt, dass sich beim Starten des Uhrwerkes der Minutenzeiger ohne Verzögerung fortbewegt. Zum Starten des Sekundenzeigers drücken Sie die Krone wieder in Position 0. Bitte beachten Sie bei der Zeiteinstellung die Datumsschaltung, die jeweils um Mitternacht (24 Uhr) erfolgt. Sollte diese Schaltung schon um 12 Uhr mittags erfolgt sein, müssen Sie die Zeiger um 12 Stunden vorwärtsdrehen.

**Wichtig:** In den Positionen 0, 1 und 2 ist die Uhr zwar wasserdicht, die Krone muss aber für den normalen Gebrauch immer wieder verschraubt werden (Position X).

## DAS RICHTIGE EINSTELLEN IHRER UHR

Zum richtigen Einstellen Ihrer Uhr gehen Sie wie folgt vor:

- Entsichern Sie die Krone durch Linksdrehen.
- Ziehen Sie das Uhrwerk auf (ca. 20 Umdrehungen der Krone).
- Ziehen Sie die Krone in Position 1.
- Durch Rechtsdrehen der Krone schaltet die Datumsanzeige schrittweise. Stellen Sie das gestrige Datum ein.
- Ziehen Sie die Krone in Position 2. Dadurch stoppen Sie das Uhrwerk. Für ein sekundengenaues Einstellen ist es vorteilhaft, wenn das Uhrwerk beim Durchgang des Sekundenzeigers über der 60 angehalten wird.
- Drehen Sie die Zeiger so lange vorwärts, bis die Datumsanzeige auf den heutigen Tag schaltet. Die Zeiger stehen jetzt zwischen 0 und 1 Uhr morgens.
- Nun stellen Sie die Zeiger vorwärts auf die genaue Uhrzeit; am Nachmittag müssen die Zeiger nochmals über 12 Uhr (Mittag) hinausgedreht werden.
- Zum Starten des Uhrwerkes drücken Sie die Krone wieder in Position 0.
- Drücken Sie nun die Krone in Position X und sichern Sie diese durch gleichzeitiges Rechtsdrehen.

**Wichtig:** In den Positionen 0, 1 und 2 ist die Uhr zwar wasserdicht, die Krone muss aber für den normalen Gebrauch immer wieder verschraubt werden (Position X).

## DAS ZEITABLESEN BEI DUNKELHEIT

Das Zifferblatt, der Stunden-, Minuten- und Sekundenzeiger sowie die Markierungen auf dem Innendrehing Ihrer Uhr sind mit Leuchtelementen versehen, die auch bei völliger Dunkelheit ein einwandfreies Ablesen der Zeit ermöglichen. Als Orientierungshilfe dienen die beiden Leuchtelemente bei 12 Uhr.

## DAS ABLESEN DES CHRONOGRAPHEN

**Sekundenstoppzeiger:** Am Rand des Zifferblattes befindet sich die Einteilung für den zentralen Sekundenstoppzeiger.

**Minutenzähler:** Auf dem Hilfszifferblatt bei 12 Uhr befindet sich die 60-Minuten-Einteilung mit kontinuierlich laufendem Zeiger. Der Minutenzähler kann wie die normale analoge Zeitanzeige abgelesen werden, d. h. eine Umdrehung des Minutenzählers entspricht 60 Minuten.

## DIE BEDIENUNG DES CHRONOGRAPHEN

**Start:** Sie starten den Chronographen durch Betätigen des Start-Stopp-Drückers.

**Flyback:** Bei laufendem Chronographen kann sofort eine neue Messung gestartet werden. Dazu betätigen Sie bei laufendem Chronographen den Rückstell- und Flybackdrücker **vollständig bis zum Anschlag**. Beide Chronographenzeiger werden zurückgestellt, und eine neue Messung wird sofort gestartet, sobald der Drücker losgelassen wird.

**Stopp:** Sie stoppen den laufenden Chronographen durch Betätigen des Start-Stopp-Drückers.

**Rückstellung:** Betätigen Sie den Rückstell- und Flybackdrücker **vollständig bis zum Anschlag**. Dabei werden beide Chronographenzeiger in die Nullstellung zurückversetzt.

**Additionszeitmessung:** Sie können die Stoppzeiten addieren, indem Sie nach der ersten Messung anstelle des Rückstell- und Flybackdrückers nochmals den Start-Stopp-Drücker betätigen.

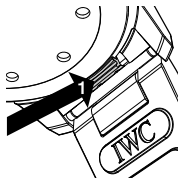
## DAS MARKIEREN DES BEGINNS EINES TAUCHGANGES

Durch Drehen der Lünette lässt sich das Dreieck auf dem Innendrehring zum Minutenzeiger einstellen. Somit kann der gewünschte Zeitpunkt (z. B. die Einstiegszeit zu Beginn des Tauchganges) eingestellt werden. Am Innendrehring können Sie die verflossene Zeit (z. B. die Dauer des Tauchganges) ablesen. Aus Sicherheitsgründen lässt sich der Innendrehring nur im Gegenuhrzeigersinn drehen. Die hör- und fühlbare Rastung erfolgt in Minutenschritten, und der Drehring ist durch die nachleuchtenden Markierungen auch im Dunkeln sichtbar.

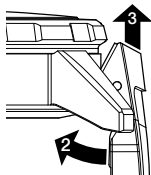
**Die Verwendung der Uhr als Zeitmesser beim Tauchen setzt eine entsprechende Tauchsportausbildung sowie eine regelmäßige Prüfung der Wasserdichtheit der Uhr durch eine IWC-Servicestelle voraus.**

---

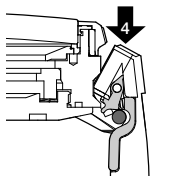
## DAS WECHSELN ZWISCHEN VERSCHIEDENEN BANDVARIANTEN



Ihre Aquatimer Chronograph verfügt über ein patentiertes IWC-Armband-Schnellwechselsystem, mit dem mühelos und ohne Werkzeug zwischen den angebotenen Bandvarianten gewechselt werden kann. Drücken Sie zum Entfernen des Bandes kräftig mit dem Daumnagel den Rasthebel (1), der sich auf der Unterseite des Bandanstosses befindet, nach aussen.

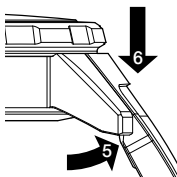


Kippen Sie nun das Band nach innen (2) und schieben es nach oben vom Gehäuse weg (3).



Zum Anbringen des Bandes hängen Sie die Einkerbung des Bandanstosses von oben in den Spannstift des Gehäuses ein (4).

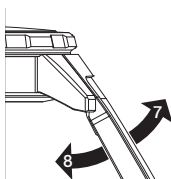




Kippen Sie nun das Band nach aussen (5) und drücken Sie gleichzeitig senkrecht von aussen auf den Bandanstoß, um den Mechanismus einrasten zu lassen (6).

Erst nach dem deutlich hör- und spürbaren Einrasten des Bandes ist eine sichere Funktion gewährleistet.

Bitte beachten Sie bei Verwendung des Kautschukarmbandes, dass sich die Bandhälfte mit Schliesse an der 12-Uhr-Position des Gehäuses befinden sollte.



Überprüfen Sie nach jedem Bandwechsel unbedingt den festen Sitz, indem Sie beide Bandhälften kräftig nach oben (7) und unten (8) ziehen.

## HINWEIS ZU MAGNETFELDERN

Aufgrund der immer höheren Verbreitung von sehr starken Magneten aus Seltenerdlegierungen (beispielsweise Neodym-Eisen-Bor) in den letzten Jahren – diese kommen u. a. in Gegenständen wie Lautsprechern, Schmuck sowie Verschlüssen von Mobiltelefon- und Handtaschen vor – können mechanische Uhren beim Kontakt mit solchen Magneten magnetisiert werden. Dieser Vorgang kann zu einer permanenten Gangabweichung Ihrer Uhr führen, die nur durch eine fachmännische Entmagnetisierung behoben werden kann. Wir empfehlen Ihnen, Ihre Uhr nicht in die Nähe solcher Magnete zu bringen.

Uhren mit Weicheisen-Innengehäuse bieten einen höheren Schutz gegen Magnetfelder und übertreffen die Forderung der DIN-Norm 8309 um ein Vielfaches. Dennoch kann es auch hier in der unmittelbaren Umgebung von sehr starken Magneten zu einer Magnetisierung des Werkes kommen. Wir empfehlen Ihnen daher, auch Uhren mit Weicheisen-Innengehäuse nicht in direkten Kontakt mit starken Magneten zu bringen.

Im Falle einer plötzlichen Veränderung der Ganggenauigkeit wenden Sie sich bitte an einen autorisierten IWC-Fachhändler (Official Agent), um Ihre Uhr auf Magnetismus prüfen zu lassen.

## DIE WASSERDICHTHEIT

Die Wasserdichtheitsangabe erfolgt bei IWC-Uhren in bar und nicht in Metern. Meterangaben, wie sie sonst häufig in der Uhrenindustrie zur Angabe der Wasserdichtheit verwendet werden, können aufgrund der oftmals verwendeten Testverfahren nicht mit der Tiefe eines Tauchganges gleichgesetzt werden. Meterangaben lassen deshalb auch keine Rückschlüsse auf die tatsächlichen Gebrauchsmöglichkeiten bei Feuchtigkeit, Nässe und im bzw. unter Wasser zu. Gebrauchsempfehlungen im Zusammenhang mit der Wasserdichtheit Ihrer Uhr finden Sie im Internet unter [www.iwc.com/water-resistance](http://www.iwc.com/water-resistance). Gerne informiert Sie auch Ihr autorisierter IWC-Fachhändler (Official Agent).

Um eine einwandfreie Funktion Ihrer Uhr sicherzustellen, muss diese mindestens einmal jährlich durch eine IWC-Servicestelle geprüft werden. Eine solche Prüfung muss auch nach aussergewöhnlichen Belastungen durchgeführt werden. Werden diese Prüfungen nicht ordnungsgemäss durchgeführt oder wird die Uhr von nicht autorisierten Personen geöffnet, so lehnt IWC jegliche Garantie- oder Haftungsansprüche ab.

**Empfehlung:** Nach jedem Öffnen und Service Ihrer IWC-Uhr muss Ihr autorisierter IWC-Fachhändler (Official Agent) wieder eine Wasserdichtheitsprüfung durchführen.

## DAS REINIGEN DER UHR NACH DEM TAUCHEN

Nach dem Tauchen – speziell nach dem Tauchen in Meerwasser – sollte die Uhr unter fließendem Leitungswasser abgespült werden. Dadurch verhindern Sie eine Salzverkrustung an Gehäuse, Band und Verschluss. Spülen Sie auch den Nassbereich des SafeDive-Systems, indem Sie Wasser durch die Bohrungen des Schutzbügels auf der linken Gehäusesseite fließen lassen.

## DER SERVICE AN IHRER AQUATIMER CHRONOGRAPH

Alle Bestandteile dieser Uhr sind aus bestem Material gefertigt. Trotzdem unterliegen einige Teile einer natürlichen Abnutzung. Wichtig ist vor allem, dass die Abnutzungsstellen immer optimal geölt sind und dass die Verschmutzung des Öles durch metallischen Abrieb rechtzeitig beseitigt wird. Wir empfehlen deshalb, an Ihrer Uhr **ca. alle fünf Jahre** einen Unterhaltsservice durchführen zu lassen. Wenden Sie sich dazu an einen autorisierten IWC-Fachhändler (Official Agent) oder direkt an den IWC-Kundendienst in Schaffhausen.

## GEHÄUSEMATERIALIEN

GEHÄUSEWERKSTOFF	KRAZTFESTIGKEIT	BRUCHFESTIGKEIT	GEWICHT
EDELSTAHL	niedrig ● ● ● ● ● hoch	niedrig ● ● ● ● ● hoch	niedrig ● ● ● ● ● hoch
BRONZE	niedrig ● ● ● ● ● hoch	niedrig ● ● ● ● ● hoch	niedrig ● ● ● ● ● hoch
ROTGOLD/WEISSGOLD	niedrig ● ● ● ● ● hoch	niedrig ● ● ● ● ● hoch	niedrig ● ● ● ● ● hoch
PLATIN	niedrig ● ● ● ● ● hoch	niedrig ● ● ● ● ● hoch	niedrig ● ● ● ● ● hoch
TITAN	niedrig ● ● ● ● ● hoch	niedrig ● ● ● ● ● hoch	niedrig ● ● ● ● ● hoch
TITANALUMINID	niedrig ● ● ● ● ● hoch	niedrig ● ● ● ● ● hoch	niedrig ● ● ● ● ● hoch
KERAMIK (ZIRKONOXID)	niedrig ● ● ● ● ● hoch	niedrig ● ● ● ● ● hoch	niedrig ● ● ● ● ● hoch
CARBON	niedrig ● ● ● ● ● hoch	niedrig ● ● ● ● ● hoch	niedrig ● ● ● ● ● hoch

WEITERE INFORMATIONEN UNTER [WWW.IWC.COM/CASE-MATERIALS](http://WWW.IWC.COM/CASE-MATERIALS)

Stand: April 2014.

Technische Änderungen vorbehalten.



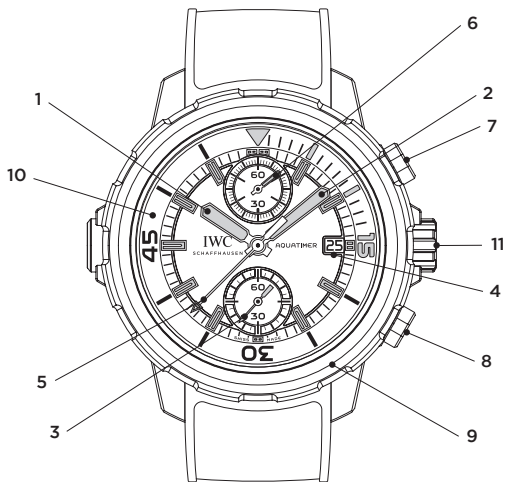
————— Welcome to the small circle of individuals who, if we are to be absolutely precise, demand slightly more of a watch than absolute precision. Appreciation of a watch is more than mere appreciation of the correct time. It is enthusiasm for an ingenious idea. For the interplay between precision and imagination. Between time and timelessness. Between boundaries and infinity. Between laws to which the entire world is subject, and taste, which cannot be dictated to anyone. That is why, since 1868, we have been devoting rather more of our time to watches that must not only run with absolute precision but which also, with every passing second, exert a fascination with the great achievements of master craftsmanship: a fascination with new inventions of a technical, material or formal nature, even if they are concealed in minute details that are perhaps not even visible. You are now the owner of a beautiful new example of this IWC tradition. We would like to congratulate you on your choice and send you our best wishes for the time you will spend with your watch, which perhaps cannot be described with any greater accuracy than it is here.

## IWC MANAGEMENT

## THE TECHNICAL REFINEMENTS OF THE AQUATIMER CHRONOGRAPH

Your IWC watch shows you the time in hours, minutes and seconds, together with the date. You can use the integrated chronograph to measure any period of time in seconds and minutes. Stop times can be added together. The dive time is read off on the internal rotating bezel, which for safety reasons can only be turned anticlockwise. The mechanical movement with automatic winding has a power reserve of approximately 68 hours when fully wound. Your watch is water-resistant 30 bar and protected by a sapphire glass of hardness grade 9 on Mohs' scale. To ensure that this extraordinary watch continues to perform faultlessly in the future, it is essential to observe a few important operating instructions.





1	Hour hand	:	Minute counter	6
2	Minute hand	:	Start/stop push-button	7
3	Small seconds hand	:	Reset push-button	8
4	Date display	:	External rotating bezel	9
5	Chronograph seconds hand	:	Internal rotating bezel	10
		:	Screw-in crown	11

---

## FUNCTIONS OF THE CROWN



- X — Normal position (screwed in)
- 0 — Winding position
- 1 — Date setting
- 2 — Time setting

### NORMAL POSITION

This watch has a screw-in crown. Screwing the crown in to its normal position (X) prevents the inadvertent adjustment of the time or date and also acts as a double seal to prevent water from seeping into the case. To release the crown, unscrew it by turning it to the left, where it automatically assumes position 0, the winding position. By depressing the crown into position X and turning it to the right at the same time, it is screwed down firmly again and secured.

**Important:** Although the watch is water-resistant in positions 0, 1 and 2, the crown should always be screwed in again for normal use (position X). The crown must not be moved or used for any purpose whatsoever while under water.

## WINDING POSITION

With the crown in the winding position (0), you can also wind the automatic movement by hand. A few revolutions of the crown are enough to start the movement. However, it is better to wind the watch by turning the crown through approximately 20 revolutions as this will ensure maximum accuracy. The crown must always be in position X when you are wearing your watch.

## DATE SETTING

If a month has fewer than 31 days, you will need to set the date manually to the first day of the following month. Release the screw-in crown and pull it out to position 1. You can now set the date by turning the crown to the right (direct advance). You should not use the rapid-advance function between 8 p.m. and 2 a.m. because the movement automatically advances the date during this period.

## TIME SETTING

Pull out the crown to position 2. This will stop the movement. To set the time accurately to the second, it is best to stop the movement as the seconds hand passes 60. Now move the minute hand a few minute strokes beyond the time to be set. Then position the minute hand by moving it gently backwards until it is exactly above the correct minute stroke. This ensures that the minute hand begins to move immediately when you restart the movement. To start the seconds hand, push in the crown to position 0. When setting the time, please be aware of the date change, which always takes place at 12 midnight. If this change has already taken place at 12 noon, you must move the hands forwards by 12 hours.

**Important:** Although the watch is water-resistant in positions 0, 1 and 2, the crown should always be screwed in again for normal use (position X).

## SETTING YOUR WATCH CORRECTLY

To set your watch correctly, proceed as follows:

- Release the crown by turning it to the left.
- Wind the movement (approximately 20 revolutions of the crown).
- Pull out the crown to position 1.
- Turn the crown to the right to advance the date display in steps. Set the display to yesterday's date.
- Pull out the crown to position 2. This will stop the movement. To set the time accurately to the second, it is best to stop the movement as the seconds hand passes 60.
- Turn the hands forwards until the date display changes to today's date. The hands will now be positioned between 12 midnight and 1 a.m.
- Now turn the hands forwards to the correct time. If you are setting the watch in the afternoon, you must turn the hands past 12 (noon) again.
- Push the crown back to position 0 to start the movement.
- Now push the crown to position X and secure it by simultaneously turning it to the right.

**Important:** Although the watch is water-resistant in positions 0, 1 and 2, the crown should always be screwed in again for normal use (position X).

## READING THE TIME IN THE DARK

The dial, the hour, minute and seconds hands, as well as the markings on the internal rotating bezel of your watch have luminescent elements that allow you to read the time effortlessly even in total darkness. The two luminescent elements at 12 o'clock serve as a reference point.

## READING THE CHRONOGRAPH

**Chronograph seconds hand:** The scale for the central chronograph seconds hand runs around the edge of the dial.

**Minute counter:** The subdial at 12 o'clock has one hand, which runs continuously and shows the elapsed time on a 60-minute scale. The minute counter can be read like a standard analogue time display. In other words, one revolution of the minute counter is equal to 60 minutes.

## USING THE CHRONOGRAPH

**Start:** To start the chronograph, press the start/stop push-button.

**Flyback:** You can start recording a new time immediately, even when the chronograph is running. With the chronograph running, simply depress the reset/flyback push-button **fully as far as it will go**. Both chronograph hands are reset to zero, and a new measurement is started as soon as the push-button is released.

**Stop:** To stop the running chronograph, press the start/stop push-button.

**Reset:** Depress the reset/flyback push-button **fully as far as it will go**. This will reset both chronograph hands to zero.

**Aggregate time recording:** You can add stop times together by pressing the start/stop push-button again after the first measurement instead of the reset/flyback push-button.



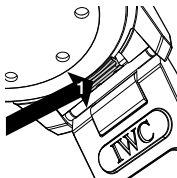
## MARKING THE START OF A DIVE

The triangle on the internal rotating bezel can be aligned with the minute hand by turning the external rotating bezel. The desired point in time (for example the time of entering the water at the start of the dive) can be set in this way. You can read off the elapsed time (for example the duration of the dive) on the internal rotating bezel. For safety reasons, the internal rotating bezel can only be rotated in an anticlockwise direction. The rotating bezel is indexed audibly and perceptibly in one-minute steps, and it is also legible in the dark thanks to the luminescent markings.

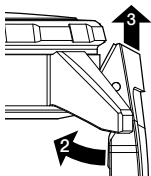
**If you are planning to use the watch to time dives, you should be a certified open water diver and have the water-resistance of your watch checked regularly by an IWC service centre.**

---

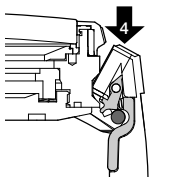
## CHANGING BETWEEN DIFFERENT TYPES OF BRACELET OR STRAP



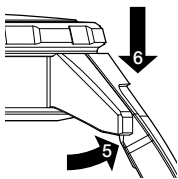
Your Aquatimer Chronograph comes with a patented IWC bracelet quick-change system that enables you to change the bracelet or strap quickly and simply, without the use of tools. To remove the bracelet or strap, use your thumbnail to firmly push the retaining lever (1) located on the underside of the horns outwards.



Tilt the bracelet or strap inwards (2) and move it upwards away from the case (3).



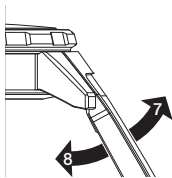
To attach the bracelet or strap, hook the notch of the horns from above into the spring pin of the case (4).



Now return the bracelet or strap to its original position (5) while simultaneously pressing it down into the horns to snap it into place (6).

Once you have heard and felt that the bracelet or strap has clicked into place, you can be sure that the bracelet or strap is safely secured.

When using the rubber strap, please be aware that the strap with the buckle should be attached to the 12 o'clock position on the case.



After changing the strap, please ensure that it is securely attached by pulling both sides up (7) and down (8) firmly.

## INFORMATION ABOUT MAGNETIC FIELDS

As a result of the ever greater prevalence in recent years of very strong magnets made from rare-earth alloys (for example neodymium-iron-boron) – these are found in objects such as loudspeakers, jewellery and fasteners on mobile-phone cases and handbags – mechanical watches are increasingly likely to come into contact with such magnets and be magnetized. This can lead to the watch rate being permanently affected, a problem that can only be resolved by a process of demagnetization carried out by a specialist. We recommend that you keep your watch away from such magnets.

Watches with a soft-iron inner case provide a higher level of protection against magnetic fields and far exceed the requirements of DIN standard 8309. Nevertheless, it is still possible for the watch movement to be magnetized in the close proximity of very strong magnets. We therefore recommend that watches with a soft-iron inner case also be kept away from direct contact with strong magnets.

Should there be a sudden change in the precision of your timepiece, please contact an authorized IWC Official Agent to have your watch checked for magnetism.

## WATER-RESISTANCE

The water-resistance of IWC watches is stated in bar and not in metres. Metres, which are often used elsewhere in the watch industry to indicate water-resistance, cannot be equated with dive depth because of the test procedures that are frequently used. Water-resistance shown in metres provides no indication as to actual use of the watch in the presence of moisture and wetness, and in or under water. Recommendations for use in connection with the water-resistance of your watch can be found on the Internet at [www.iwc.com/water-resistance](http://www.iwc.com/water-resistance). Your authorized IWC Official Agent will also be pleased to provide you with information.

To ensure that your watch continues to function perfectly, you should have it checked by an IWC service centre at least once a year. Your watch should also be tested after exposure to unusually harsh conditions. If the tests are not carried out as stipulated, or if the watch is opened by unauthorized persons, IWC will accept no warranty or liability claims.

**Recommendation:** Your authorized IWC Official Agent must carry out a water-resistance test whenever your IWC watch is opened and serviced.

## CLEANING THE WATCH AFTER DIVING

After diving – and especially after diving in seawater – you should rinse your watch under running tap water. This will prevent salt incrustation on the case, bracelet or strap and clasp or buckle. You should also clean the wet area of the SafeDive system by rinsing water through the holes on the protective bow on the left-hand side of the case.

## SERVICING YOUR AQUATIMER CHRONOGRAPH

Although the parts in this watch are all manufactured from top-quality materials, a number of components are subject to natural wear and tear. It is particularly important to ensure that the points at which wear occurs are always well lubricated and that oil contaminated by metal abrasion is regularly removed. For this reason, we recommend that you have your watch serviced **approximately every five years**. Please contact an authorized IWC Official Agent or send your watch directly to the IWC Customer Service Department in Schaffhausen.

## CASE MATERIALS

CASE MATERIAL	SCRATCH-RESISTANCE	BREAKING STRENGTH	WEIGHT
STAINLESS STEEL	low ●●●● high	low ●●●●● high	low ●●●●● high
BRONZE	low ●●●●● high	low ●●●●● high	low ●●●●● high
RED GOLD/ WHITE GOLD	low ●●●●● high	low ●●●●● high	low ●●●●● high
PLATINUM	low ●●●●● high	low ●●●●● high	low ●●●●● high
TITANIUM	low ●●●●● high	low ●●●●● high	low ●●●●● high
TITANIUM ALUMINIDE	low ●●●●● high	low ●●●●● high	low ●●●●● high
CERAMIC (ZIRCONIUM OXIDE)	low ●●●●● high	low ●●●●● high	low ●●●●● high
CARBON	low ●●●●● high	low ●●●●● high	low ●●●●● high

FURTHER INFORMATION AT [WWW.IWC.COM/CASE-MATERIALS](http://WWW.IWC.COM/CASE-MATERIALS)

Effective from April 2014.  
 Technical specifications subject to change.



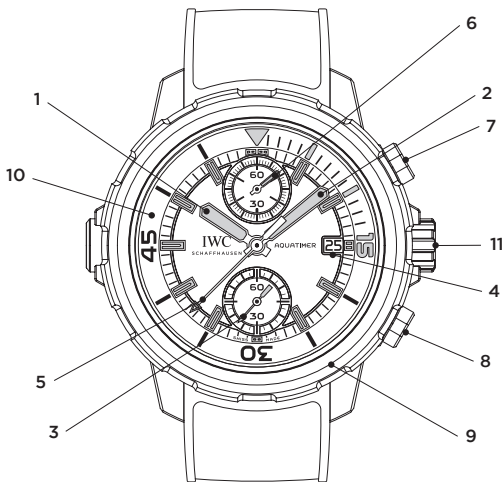


\_\_\_\_\_ Bienvenue dans le cercle restreint de ceux qui, à dire vrai, attendent un peu plus de leur montre que la précision. Le plaisir qu'une montre peut procurer excède sa simple fonction première de donner l'heure exacte. C'est l'admiration à l'égard d'une idée fascinante. De l'alliance de la précision et de l'imagination. Du temps et de l'intemporalité. Des limites et de l'infini. Des lois auxquelles le monde entier se réfère, et du goût, personnel par définition. C'est pourquoi, depuis 1868, nous consacrons un peu plus de temps à des montres qui ne doivent pas seulement être d'une précision absolue, mais aussi exprimer à chaque instant la fascination qui émane de prouesses artisanales d'exception, à travers des innovations de nature technique, matérielle ou formelle, même si celles-ci résident dans des détails infimes qui, peut-être, ne sont même pas visibles. Vous possédez aujourd'hui un bel exemple de cette tradition IWC. Nous tenons à vous en féliciter cordialement, tout en formant nos meilleurs vœux pour ces nombreuses heures en compagnie de votre montre qu'il est peut-être impossible de décrire avec davantage de précision – qu'ici.

## LA DIRECTION IWC

## LES RAFFINEMENTS TECHNIQUES DE L'AQUATIMER CHRONOGRAPHE

Votre montre IWC affiche le temps en heures, minutes et secondes ainsi que la date. À l'aide du chronographe intégré, vous pouvez chronométrer des temps en secondes et minutes. Les temps chronométrés peuvent être additionnés. La durée de la plongée peut être lue sur la lunette tournante interne, qui, pour des raisons de sécurité, ne peut être réglée que dans le sens contraire des aiguilles d'une montre. Le mouvement mécanique à remontage automatique a une réserve de marche d'environ 68 heures après remontage complet. Votre montre est étanche 30 bar et est protégée par un verre saphir d'un degré 9 selon l'échelle de dureté de Mohs. Afin que cette montre exceptionnelle remplisse à la perfection ses futurs offices, nous vous recommandons de respecter scrupuleusement les quelques instructions importantes de ce mode d'emploi.



- |   |                                 |   |                              |    |
|---|---------------------------------|---|------------------------------|----|
| 1 | Aiguille des heures             | : | Compteur des minutes         | 6  |
| 2 | Aiguille des minutes            | : | Poussoir start-stop          | 7  |
| 3 | Petite aiguille des<br>secondes | : | Poussoir de remise<br>à zéro | 8  |
| 4 | Affichage de la date            | : | Lunette tournante externe    | 9  |
| 5 | Trotteuse du<br>chronographe    | : | Lunette tournante interne    | 10 |
|   |                                 | : | Couronne vissée              | 11 |

---

## LES FONCTIONS DE LA COURONNE



- X – Position normale (couronne vissée)
- 0 – Position de remontage
- 1 – Réglage de la date
- 2 – Réglage de l'heure

### LA POSITION NORMALE

Cette montre possède une couronne vissée. Ce dispositif (position normale, X) empêche de dérégler involontairement l'heure ou la date et, de surcroît, assure une double protection du boîtier contre les infiltrations d'eau. Pour libérer la couronne, il faut la tourner à gauche, ce qui la met automatiquement en position 0, la position de remontage. Vous revissez la couronne en exerçant une pression pour la ramener en position X tout en la tournant à droite, ce qui la verrouille.

**Important:** dans les positions 0, 1 et 2, la montre est certes étanche, mais la couronne doit toujours être revissée (position X) avant toute utilisation normale. La couronne ne doit en aucun cas être manipulée sous l'eau.

## LA POSITION DE REMONTAGE

Dans la position de remontage (0), vous pouvez aussi remonter manuellement le mouvement automatique. Quelques tours de la couronne suffisent à actionner le mouvement. Toutefois, nous recommandons de remonter la montre en faisant tourner environ 20 fois la couronne afin de garantir une précision maximale. Lorsque vous portez la montre, la couronne doit toujours se trouver en position X.

## LE RÉGLAGE DE LA DATE

Si le mois compte moins de 31 jours, vous devez avancer manuellement la date au premier jour du mois suivant. Pour ce faire, libérez la couronne vissée et tirez-la en position 1. En la tournant à droite, vous pouvez maintenant régler la date (correction directe). Ne procédez jamais à cette correction entre 20 heures et 2 heures du matin, car, durant cette période, le mouvement fait avancer la date automatiquement.

## LE RÉGLAGE DE L'HEURE

Tirez la couronne en position 2. Cette opération arrête le mouvement. Pour un réglage à la seconde près, il est préférable d'arrêter le mouvement lorsque l'aiguille des secondes se trouve sur 60. Avancez alors l'aiguille des minutes de quelques traits des minutes au-delà de l'heure à régler. Positionnez ensuite l'aiguille des minutes par un léger mouvement en arrière exactement sur le trait des minutes désiré. Ce mode de réglage garantit que l'aiguille des minutes se déplacera immédiatement lors du redémarrage du mouvement. Pour faire démarrer l'aiguille des secondes, il faut remettre la couronne en position 0. Lors du réglage de l'heure, veuillez tenir compte du changement de date qui intervient à chaque fois à minuit (24 heures). Si ce changement est déjà intervenu à midi (12 heures), vous devez avancer les aiguilles de 12 heures.

**Important:** dans les positions 0, 1 et 2, la montre est certes étanche, mais la couronne doit toujours être revissée (position X) avant toute utilisation normale.

## LE BON RÉGLAGE DE VOTRE MONTRE

Pour régler correctement votre montre, veuillez procéder comme suit:

- Déverrouillez la couronne en la tournant à gauche.
- Remontez le mouvement (environ 20 tours de la couronne).
- Tirez la couronne en position 1.
- En tournant la couronne à droite, l’affichage de la date avance graduellement. Réglez la date au jour précédent.
- Tirez la couronne en position 2. Cette opération arrête le mouvement. Pour un réglage à la seconde près, il est préférable d’arrêter le mouvement lorsque l’aiguille des secondes se trouve sur 60.
- Faites avancer les aiguilles jusqu’à ce que l’affichage de la date indique celle du jour actuel. Les aiguilles sont maintenant arrêtées entre 0 heure et 1 heure du matin.
- Faites maintenant avancer les aiguilles jusqu’à l’heure exacte; si le réglage se fait l’après-midi, les aiguilles doivent être avancées au-delà de 12 heures (midi).
- Pour faire démarrer le mouvement, il faut remettre la couronne en position 0.
- Enfoncez maintenant la couronne en position X et verrouillez-la en la tournant simultanément à droite.

**Important:** dans les positions 0, 1 et 2, la montre est certes étanche, mais la couronne doit toujours être revissée (position X) avant toute utilisation normale.



## LA LECTURE DE L'HEURE DANS L'OBSCURITÉ

Le cadran, l'aiguille des heures et celles des minutes et des secondes ainsi que les repères sur la lunette tournante interne de votre montre sont munis d'éléments luminescents vous permettant de lire parfaitement l'heure, même dans l'obscurité la plus totale. Les deux éléments luminescents à 12 heures servent à vous orienter.

## LA LECTURE DU CHRONOGRAPHE

**Trotteuse du chronographe:** la graduation de la trotteuse centrale du chronographe se trouve sur le bord du cadran.

**Compteur des minutes:** la graduation à 60 minutes, avec aiguille tournant en continu, se trouve sur le cadran auxiliaire à 12 heures. Le compteur des minutes se lit comme l'indication analogique de l'heure, c'est-à-dire qu'une rotation du compteur des minutes correspond à 60 minutes.

## LE FONCTIONNEMENT DU CHRONOGRAPHE

**Démarrer:** vous lancez le chronographe en appuyant sur le poussoir start-stop.

**Flyback:** il est possible de démarrer immédiatement un deuxième chronométrage pendant le fonctionnement du chronographe. À cet effet, il suffit de presser **jusqu'à la butée** le poussoir de remise à zéro et de fonction flyback. Les deux aiguilles du chronographe sont alors ramenées à zéro et le chronométrage d'un deuxième temps démarre sitôt que vous relâchez le poussoir.

**Arrêter:** vous arrêtez un chronométrage en cours en appuyant sur le poussoir start-stop.

**Remise à zéro:** pressez **jusqu'à la butée** le poussoir de remise à zéro et de fonction flyback. Les deux aiguilles du chronographe reviennent alors à la position zéro.

**Mesure de temps additionnels:** vous pouvez additionner des temps chronométrés en actionnant une nouvelle fois le poussoir start-stop après avoir chronométré le premier temps au lieu d'actionner le poussoir de remise à zéro et de fonction flyback.

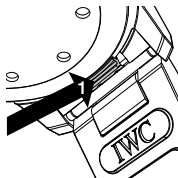
## LE MARQUAGE DU DÉBUT D'UNE PLONGÉE

En tournant la lunette, le triangle situé sur la lunette tournante interne peut être positionné sur l'aiguille des minutes. Ainsi, le moment souhaité (p. ex. l'heure de début de la plongée) peut être réglé. Sur la lunette tournante interne, vous pouvez lire le temps écoulé (p. ex. la durée de la plongée). Pour des raisons de sécurité, la lunette tournante interne ne peut être tournée que dans le sens contraire des aiguilles d'une montre. Le cran d'arrêt audible et perceptible s'effectue par paliers d'une minute. La lunette tournante est visible également dans l'obscurité grâce aux repères luminescents.

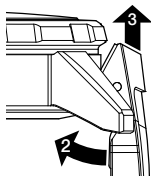
**L'utilisation de la montre comme chronographe lors de la plongée présuppose une formation de plongée correspondante ainsi qu'un contrôle régulier de l'étanchéité de la montre par un point service IWC.**

---

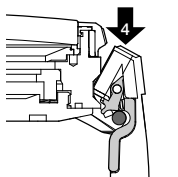
## LE CHANGEMENT ENTRE DIFFÉRENTS TYPES DE BRACELET



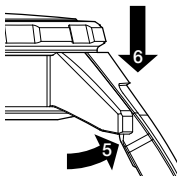
Votre Aquatimer Chronographe est dotée d'un système breveté IWC de bracelet interchangeable. Celui-ci permet de monter aisément et sans outils un nouveau bracelet parmi les différents modèles proposés. Pour détacher le bracelet, appuyez fortement avec le pouce sur le levier d'arrêt (1) situé sur le côté inférieur des cornes de bracelet.



Faites basculer le bracelet vers l'intérieur (2) et faites-le glisser vers le haut depuis le boîtier (3).

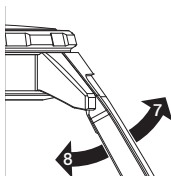


Pour fixer le bracelet, insérez l'encoche des cornes de bracelet de haut en bas dans la goupille de serrage du boîtier (4).



Faites basculer maintenant le bracelet vers l'extérieur (5) tout en appuyant de l'extérieur verticalement sur les cornes pour encliquer le mécanisme (6).

Un fonctionnement sûr est assuré uniquement après l'emboîtement du bracelet, signalé par un cran d'arrêt audible et perceptible. Si vous utilisez un bracelet en caoutchouc, veuillez vous assurer que la moitié du bracelet avec le fermoir se trouve bien dans la position à 12 heures du boîtier.



Vérifiez impérativement après chaque changement de bracelet que celui-ci est bien fixé, en tirant fermement les deux parties du bracelet vers le haut (7) et vers le bas (8).

## REMARQUE CONCERNANT LES CHAMPS MAGNÉTIQUES

En raison de l'utilisation de plus en plus répandue d'aimants en alliages de terres rares très puissants (comme l'alliage néodyme-fer-bore) depuis quelques années – des composants que l'on trouve notamment dans des objets comme les haut-parleurs et les bijoux ainsi que les fermoirs des sacs à main et des étuis de protection pour téléphones portables –, il est possible que des montres mécaniques soient magnétisées par le biais du contact avec ces aimants. Cela peut conduire à une perturbation permanente de la marche du mouvement de votre montre, un problème qui peut être résolu uniquement par une démagnétisation effectuée par un spécialiste. Nous vous recommandons de ne pas approcher votre montre de tels aimants.

Les montres dotées d'un boîtier interne en fer doux offrent une protection contre les champs magnétiques plusieurs fois supérieure à l'exigence de la norme DIN 8309. Cependant, le mouvement de ces montres peut également être magnétisé s'il se trouve à proximité d'aimants très puissants. Nous vous recommandons dès lors d'éviter également de mettre les montres dotées d'un boîtier interne en fer doux en contact direct avec des aimants puissants.

En cas de modification subite de la précision, veuillez vous adresser à un concessionnaire IWC agréé (Official Agent) pour un contrôle de votre montre en lien avec les champs magnétiques.

## L'ÉTANCHÉITÉ

Pour les montres IWC, l'indication de l'étanchéité est faite en bar et non en mètres. Fréquemment utilisées dans l'industrie horlogère pour indiquer l'étanchéité, les indications métriques ne coïncident pas avec la profondeur de plongée en raison des processus de tests souvent mis en œuvre. C'est pourquoi les indications métriques ne permettent pas, non plus, une extrapolation quant aux possibilités d'utilisation réelles en cas d'humidité ainsi que dans ou sous l'eau. Vous trouverez sur Internet les recommandations d'utilisation relatives à l'étanchéité de votre montre sur [www.iwc.com/water-resistance](http://www.iwc.com/water-resistance). Votre concessionnaire IWC agréé (Official Agent) se fera également un plaisir de vous informer.

Pour garantir un fonctionnement parfait de votre montre, celle-ci doit être contrôlée au minimum une fois par an par un point service IWC. Un tel contrôle doit aussi être réalisé après toute sollicitation exceptionnelle. Si ces contrôles ne sont pas réalisés

correctement ou si la montre est ouverte par des personnes non autorisées, IWC rejette alors toute revendication au titre de la garantie ou de la responsabilité.

**Recommandation:** après chaque ouverture et service de votre montre IWC, votre concessionnaire IWC agréé (Official Agent) doit de nouveau procéder à un contrôle de l'étanchéité.

## LE NETTOYAGE DE LA MONTRE APRÈS UNE PLONGÉE

Après la plongée – spécialement en eau de mer – la montre doit être rincée à l'eau douce courante. Cela empêche la fixation de sel sur le boîtier, le bracelet et le fermoir. Rincez également la zone humide du système SafeDive en laissant passer l'eau à travers les perforations de la bride de protection sur le côté gauche du boîtier.



## LE SERVICE DE VOTRE AQUATIMER CHRONOGRAPHE

Toutes les pièces de cette montre sont fabriquées dans les meilleures matières. Néanmoins, certaines pièces sont soumises à une usure naturelle. Il est surtout important que ces pièces soient toujours parfaitement huilées et que les dépôts d'huile dus au frottement métallique soient éliminés à temps. Nous vous recommandons pour cette raison de prévoir une révision de votre montre **tous les cinq ans environ**. Pour ce faire, veuillez vous adresser à un concessionnaire IWC agréé (Official Agent) ou directement au service après-vente IWC à Schaffhausen.

## MATÉRIAUX DES BOÎTIERS

MATÉRIAU DU BOÎTIER	RÉSISTANCE AUX RAYURES	RÉSISTANCE À LA RUPTURE	POIDS
ACIER FIN	faible ● ● ● ● ● élevée	faible ● ● ● ● ● élevée	faible ● ● ● ● ● élevé
BRONZE	faible ● ● ● ● ● élevée	faible ● ● ● ● ● élevée	faible ● ● ● ● ● élevé
OR ROUGE/OR GRIS	faible ● ● ● ● ● élevée	faible ● ● ● ● ● élevée	faible ● ● ● ● ● élevé
PLATINE	faible ● ● ● ● ● élevée	faible ● ● ● ● ● élevée	faible ● ● ● ● ● élevé
TITANE	faible ● ● ● ● ● élevée	faible ● ● ● ● ● élevée	faible ● ● ● ● ● élevé
ALUMINURE DE TITANE	faible ● ● ● ● ● élevée	faible ● ● ● ● ● élevée	faible ● ● ● ● ● élevé
CÉRAMIQUE (OXYDE DE ZIRCONIUM)	faible ● ● ● ● ● élevée	faible ● ● ● ● ● élevée	faible ● ● ● ● ● élevé
CARBONE	faible ● ● ● ● ● élevée	faible ● ● ● ● ● élevée	faible ● ● ● ● ● élevé

INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES SUR [WWW.IWC.COM/CASE-MATERIALS](http://WWW.IWC.COM/CASE-MATERIALS)

Situation: avril 2014.

Sous réserve de modifications techniques.



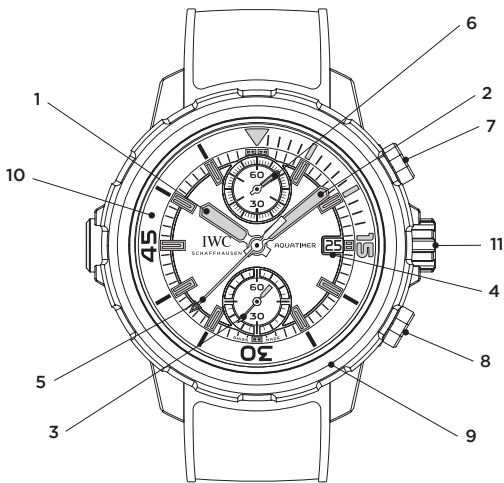


————— Benvenuto nella ristretta cerchia di coloro che dal loro orologio esigono qualcosa in più della sola precisione. La gioia che procura un orologio va al di là del piacere di conoscere l'ora esatta. È l'entusiasmo per un'idea stupefacente. Per il gioco d'assieme di precisione e fantasia. Di tempo e di eternità. Di limitatezza e di immensità. Di leggi alle quali tutto il mondo si attiene, e di gusto che a nessuno può essere imposto. È per questo che dal 1868 ci impegniamo affinché l'orologio non solo indichi l'ora esatta, ma abbia anche il fascino che sotto ogni profilo emana dai capolavori dell'artigianato, attraverso nuove invenzioni di natura tecnica, materiale o formale, racchiuse talvolta in dettagli così minuti da rimanere forse per sempre celati. Un esempio nuovo e affascinante di questa tradizione IWC è ora in suo possesso. Le porgiamo le nostre più vive congratulazioni, unitamente all'augurio di trascorrere col suo orologio tempi segnati da momenti così felici da non poter essere descritti con la stessa precisione con cui presentiamo questo modello.

**LA DIREZIONE DI IWC**

## LE FINEZZE TECNICHE DELL'AQUATIMER CHRONOGRAPH

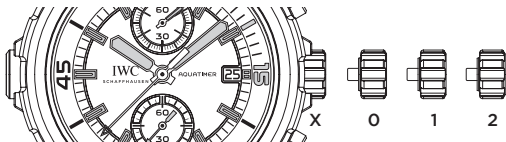
Il suo orologio IWC le indica l'ora in ore, minuti e secondi nonché la data. Con il cronografo integrato potrà misurare ogni intervallo di tempo in secondi e minuti; i tempi cronometrati possono essere addizionati. Sulla ghiera girevole interna, che per ragioni di sicurezza può essere ruotata solo in senso antiorario, si può leggere il tempo d'immersione. Il movimento meccanico con carica automatica dispone, a carica completa, di un'autonomia di marcia di circa 68 ore. Il suo orologio è impermeabile 30 bar e protetto da un vetro zaffiro del grado di durezza 9 secondo la scala di Mohs. Affinché questo straordinario orologio possa sempre svolgere al meglio le sue funzioni, le consigliamo di seguire attentamente le poche ma importanti istruzioni d'uso riportate qui di seguito.



1	Lancetta delle ore	:	Lancetta dei minuti	6
2	Lancetta dei minuti	:	cronografici	
3	Piccola lancetta	:	Pulsante start-stop	7
	dei secondi	:	Pulsante di azzeramento	8
4	Datario	:	Lunetta girevole	9
5	Lancetta dei secondi	:	(ghiera girevole esterna)	
	cronografici	:	Ghiera girevole interna	10
		:	Corona a vite	11

---

## LE FUNZIONI DELLA CORONA



- X — Posizione normale (avvitata)
- 0 — Posizione di carica
- 1 — Regolazione della data
- 2 — Regolazione dell'ora

### LA POSIZIONE NORMALE

Quest'orologio dispone di una corona a vite. La posizione avvitata (posizione normale, X) evita l'accidentale spostamento dell'ora o della data e assicura alla cassa dell'orologio un'ulteriore protezione contro le infiltrazioni d'acqua. Per sbloccare la corona, svitarla ruotandola verso sinistra; in questo modo la si porterà automaticamente in posizione 0, la posizione di carica. Premendola in posizione X e ruotandola contemporaneamente verso destra, la corona si avviterà e si bloccherà nuovamente.



**Importante:** nelle posizioni 0, 1 e 2, l'orologio è impermeabile; tuttavia, per il normale impiego, la corona deve essere sempre riavvitata (posizione X). Sott'acqua la corona non deve assolutamente essere manipolata.

## LA POSIZIONE DI CARICA

Nella posizione di carica (0) può caricare il movimento automatico anche manualmente. Per avviare il movimento sono sufficienti poche rotazioni della corona. Tuttavia, è consigliabile caricare l'orologio con circa 20 rotazioni della corona per conferirgli la massima precisione di marcia. Quando indossa l'orologio, faccia sempre in modo che la corona si trovi in posizione X.

## LA REGOLAZIONE DELLA DATA

Per i mesi che hanno meno di 31 giorni, deve regolare manualmente la data facendola avanzare al primo giorno del mese successivo. Estragga la corona a vite portandola in posizione 1 e la ruoti verso destra in modo da cambiare la data (regolazione diretta). Eviti di effettuare la correzione rapida tra le ore 20 e le ore 2, perché in questo periodo il movimento fa scattare automaticamente la nuova data.

## LA REGOLAZIONE DELL'ORA

Estragga la corona portandola in posizione 2. In questo modo bloccherà il movimento. Per una regolazione precisa al secondo è consigliabile bloccare il movimento quando la lancetta dei secondi si trova su 60. Faccia avanzare la lancetta dei minuti di qualche indice oltre l'orario da impostare e quindi la riporti delicatamente indietro esattamente sul trattino che indica i minuti. Questo procedimento assicura l'immediato avvio della lancetta dei minuti al momento dell'azionamento del movimento. Per far partire la lancetta dei secondi, prema sulla corona riportandola in posizione 0. Nella regolazione dell'ora faccia attenzione allo scatto della data, che avviene sempre a mezzanotte (ore 24). Se la data cambia già a mezzogiorno, deve far avanzare le lancette di 12 ore.

**Importante:** nelle posizioni 0, 1 e 2, l'orologio è impermeabile; tuttavia, per il normale impiego, la corona deve essere sempre riavvitata (posizione X).

## LA CORRETTA REGOLAZIONE DEL SUO OROLOGIO

Per una corretta regolazione del suo orologio proceda come segue:

- Sblocchi la corona ruotandola verso sinistra.
- Carichi il movimento (circa 20 rotazioni della corona).
- Estragga la corona portandola in posizione 1.
- Ruotando la corona verso destra, il datario scatta gradualmente. Imposti la data del giorno precedente.
- Estragga la corona portandola in posizione 2. In questo modo bloccherà il movimento. Per una regolazione precisa al secondo è consigliabile bloccare il movimento quando la lancetta dei secondi si trova su 60.
- Ruoti in avanti le lancette fino a quando il datario non scatta sulla data del giorno corrente. Ora le lancette si trovano tra le ore 0 e le ore 1 del mattino.
- Ora faccia avanzare le lancette fino all'ora esatta; se la regolazione avviene di pomeriggio, dovrà ruotare le lancette fino a superare nuovamente le ore 12 (mezzogiorno).
- Per avviare il movimento, prema la corona riportandola in posizione 0.
- Ora prema la corona riportandola in posizione X e la blocchi ruotandola contemporaneamente verso destra.

**Importante:** nelle posizioni 0, 1 e 2, l'orologio è impermeabile; tuttavia, per il normale impiego, la corona deve essere sempre riavvitata (posizione X).

## LA LETTURA DELL'ORA AL BUIO

Il quadrante, le lancette delle ore, dei minuti e dei secondi nonché gli indici sulla ghiera girevole interna del suo orologio sono muniti di elementi luminescenti che le consentono di leggere perfettamente l'ora anche in piena oscurità. I due elementi luminescenti in corrispondenza delle ore 12 servono da orientamento.

## LA LETTURA DEL CRONOGRAFO

**Lancetta dei secondi cronografici:** sul bordo del quadrante è riportata la scala di riferimento per la lancetta centrale dei secondi cronografici.

**Lancetta dei minuti cronografici:** sul quadrante ausiliario, in corrispondenza delle ore 12, è riportata la scala di riferimento dei

60 minuti cronografici con lancetta ad avanzamento continuo. La lancetta dei minuti cronografici può essere letta come la normale indicazione analogica dell'ora – ovvero una rotazione completa della lancetta dei minuti cronografici corrisponde a 60 minuti.

## IL FUNZIONAMENTO DEL CRONOGRAFO

**Avviamento:** il cronografo si avvia premendo il pulsante start-stop.

**Flyback:** durante il funzionamento del cronografo è possibile iniziare subito una nuova misurazione. A questo scopo preme, a cronografo avviato, il pulsante di azzeramento e della funzione flyback **fino allo scatto**. Entrambe le lancette del cronografo si azzerano e appena viene rilasciato il pulsante inizia subito una nuova misurazione.

**Arresto:** il cronografo in movimento si arresta premendo il pulsante start-stop.

**Azzeramento:** preme il pulsante di azzeramento e della funzione flyback **fino allo scatto**. In questo modo entrambe le lancette del cronografo scattano in posizione 0.

**Misurazione dei tempi aggiuntivi:** è possibile aggiungere i tempi intermedi premendo nuovamente, dopo la prima misurazione, il pulsante start-stop invece del pulsante di azzeramento e della funzione flyback.

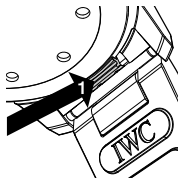
## L'IMPOSTAZIONE DELL'INIZIO DI UN'IMMERSIONE

Ruotando la lunetta, il triangolo sulla ghiera girevole interna si allinea alla lancetta dei minuti. Ciò permette di impostare il tempo desiderato (per esempio il momento di inizio dell'immersione). Sulla ghiera girevole interna potrà leggere il tempo trascorso (per esempio, la durata dell'immersione). Per ragioni di sicurezza la ghiera girevole interna può ruotare solo in senso antiorario. Gli scatti, che sono udibili e avvertibili, avvengono a intervalli di un minuto e la posizione della ghiera è visibile anche al buio grazie agli indici luminescenti.

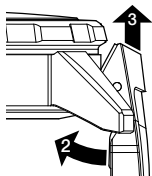
**L'impiego dell'orologio come cronometro nelle immersioni presuppone un'adeguata preparazione negli sport subacquei e un regolare controllo dell'impermeabilità dell'orologio ad opera di un centro di assistenza IWC.**

---

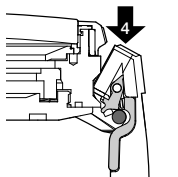
## IL MONTAGGIO E LO SMONTAGGIO DEI VARI TIPI DI CINTURINO O BRACCIALE



Il suo Aquatimer Chronograph è dotato di un sistema brevettato IWC di sostituzione rapida del cinturino che consente di effettuare questa operazione comodamente e senza l'ausilio di utensili. Stacchi il bracciale premendo verso l'esterno con l'unghia del pollice la levetta a scatto (1) che si trova sulla parte inferiore dell'attacco del bracciale.

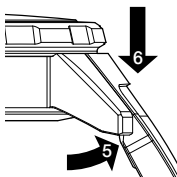


Ora inclini il bracciale verso l'interno (2) e lo rimuovi dalla cassa spostandolo verso l'alto (3).



Per montare il bracciale agganci dall'alto la scanalatura dell'attacco nel perno della cassa (4).

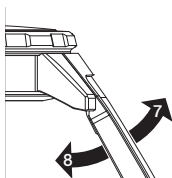




Ora inclini il bracciale verso l'esterno (5) e preme contemporaneamente dall'esterno sull'attacco in posizione perpendicolare per far scattare il meccanismo (6).

Una volta percepito lo scatto ben udibile e avvertibile del bracciale viene garantito un funzionamento sicuro.

La preghiamo di tenere presente, quando utilizza il cinturino in caucciù, che la metà di cinturino in cui si trova la fibbia deve trovarsi nella posizione a «ore 12».



Dopo qualsiasi operazione di sostituzione si accerti che entrambe le metà del cinturino siano inserite nel proprio alloggiamento premendole con forza verso l'alto (7) e verso il basso (8).

## AVVERTENZA SUI CAMPI MAGNETICI

A causa della diffusione sempre maggiore negli ultimi anni di forti magneti da leghe di terre rare come per esempio il neodimio-ferro-boro – presenti tra gli altri all'interno di oggetti quali altoparlanti, gioielli, custodie per i cellulari e borsette – entrando in contatto con simili magneti gli orologi meccanici possono magnetizzarsi. Questo processo può portare a un permanente scarto di precisione del suo orologio, un problema che può essere risolto solo mediante una smagnetizzazione effettuata da un esperto. Le consigliamo pertanto di tenere il suo orologio lontano da tali magneti.

Gli orologi con cassa interna in ferro dolce offrono una protezione maggiore dai campi magnetici, superando di molto i requisiti imposti dalla normativa DIN 8309. Tuttavia è possibile che si verifichi una magnetizzazione del movimento nelle immediate vicinanze di forti magneti. Le consigliamo pertanto di non far entrare in contatto diretto con forti magneti nemmeno gli orologi con cassa interna in ferro dolce.

Nel caso in cui la precisione di marcia dovesse improvvisamente subire delle variazioni la preghiamo di rivolgersi a un rivenditore IWC autorizzato (Official Agent), il quale provvederà a verificare il magnetismo del suo orologio.

## L'IMPERMEABILITÀ

I dati sull'impermeabilità degli orologi IWC sono indicati in bar e non in metri. Sebbene sia spesso utilizzata nell'industria orologiaia, l'indicazione in metri può infatti non coincidere con la profondità d'immersione reale a causa dei metodi di collaudo adottati. L'indicazione in metri non offre quindi un'informazione assolutamente attendibile sulle effettive possibilità di utilizzo in ambienti umidi e nell'impiego in acqua o sott'acqua. Per questioni relative all'impermeabilità del suo orologio può consultare il nostro sito [www.iwc.com/water-resistance](http://www.iwc.com/water-resistance) oppure rivolgersi al rivenditore IWC autorizzato (Official Agent), che sarà lieto di fornirle maggiori informazioni.

Per garantire la perfetta funzionalità del suo orologio, le raccomandiamo di farlo controllare almeno una volta l'anno da un centro di assistenza IWC. Questo controllo deve essere effettuato anche dopo sollecitazioni straordinarie. Se detti controlli non vengono effettuati regolarmente o se l'orologio viene aperto da persone non autorizzate, IWC declina ogni responsabilità e garanzia.

**Raccomandazione:** ogni volta che il suo orologio IWC viene aperto e sottoposto a manutenzione, il rivenditore IWC autorizzato (Official Agent) deve effettuare un nuovo controllo dell'impermeabilità.

## LA PULIZIA DELL'OROLOGIO DOPO L'IMMERSIONE

Dopo l'immersione – specialmente se essa è avvenuta in mare – l'orologio deve essere sciacquato sotto l'acqua corrente di rubinetto. In questo modo eviterà che si formino incrostazioni saline sulla cassa, sul bracciale e sulla chiusura. Risciacqui anche le parti umide del sistema SafeDive lasciando scorrere l'acqua attraverso le forature del ponte di protezione sul lato sinistro della cassa.

## LA MANUTENZIONE DEL SUO AQUATIMER CHRONOGRAPH

Tutti i componenti di quest'orologio sono fabbricati con i migliori materiali. Tuttavia, alcune parti sono soggette a una naturale usura. È molto importante che tali parti siano sempre perfettamente lubrificate e che l'olio intaccato dall'abrasione metallica venga tempestivamente sostituito. Le consigliamo pertanto di far eseguire un servizio di manutenzione al suo orologio **circa ogni cinque anni**. A tale scopo potrà rivolgersi a un rivenditore IWC autorizzato (Official Agent) o direttamente al servizio clienti di IWC a Schaffhausen.

## MATERIALI DELLA CASSA

MATERIALE DELLA CASSA	RESISTENZA AI GRAFFI	RESISTENZA ALLA ROTTURA	PESO
ACCIAIO	scarsa ●●●●● elevata	scarsa ●●●●● elevata	scarso ●●●●● elevato
BRONZO	scarsa ●●●●● elevata	scarsa ●●●●● elevata	scarso ●●●●● elevato
ORO ROSSO/ ORO BIANCO	scarsa ●●●●● elevata	scarsa ●●●●● elevata	scarso ●●●●● elevato
PLATINO	scarsa ●●●●● elevata	scarsa ●●●●● elevata	scarso ●●●●● elevato
TITANIO	scarsa ●●●●● elevata	scarsa ●●●●● elevata	scarso ●●●●● elevato
ALLUMINURO DI TITANIO	scarsa ●●●●● elevata	scarsa ●●●●● elevata	scarso ●●●●● elevato
CERAMICA (OSSIDO DI ZIRCONIO)	scarsa ●●●●● elevata	scarsa ●●●●● elevata	scarso ●●●●● elevato
CARBONE	scarsa ●●●●● elevata	scarsa ●●●●● elevata	scarso ●●●●● elevato

MAGGIORI INFORMAZIONI SUL SITO [WWW.IWC.COM/CASE-MATERIALS](http://WWW.IWC.COM/CASE-MATERIALS)

Situazione: aprile 2014.  
Con riserva di modifiche tecniche.



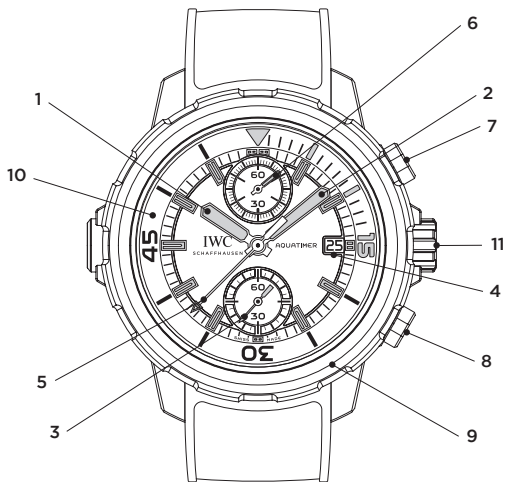
————— Bienvenido al reducido círculo de los que esperan de su reloj algo más que la exactitud. El placer que da un reloj es algo más que el placer de la hora exacta. Es el entusiasmo por una idea sorprendente. Por la conjunción de precisión y fantasía. De tiempo e intemporalidad. De limitación e infinito. De leyes, a las que ha de atenerse todo el mundo, y gusto, que no ha de imponerse a nadie. De ahí que, desde 1868, nos tomemos un poco más de tiempo para hacer un reloj que no solo marche con extrema precisión, sino que irradie en cada momento la fascinación de una obra maestra de artesanía: a través de sus innovaciones técnicas, materiales o formales, aunque se hallen escondidas en los más diminutos detalles, que a lo mejor ni se ven a simple vista. Un hermoso ejemplo de esta tradición de IWC es ahora suyo. Reciba nuestra más cordial enhorabuena y nuestros mejores deseos de que pase con su reloj un tiempo que quizás no se pueda describir con mayor exactitud que aquí.

## **EL EQUIPO DIRECTIVO DE IWC**

## LOS REFINAMIENTOS TÉCNICOS DEL AQUATIMER CRONÓGRAFO

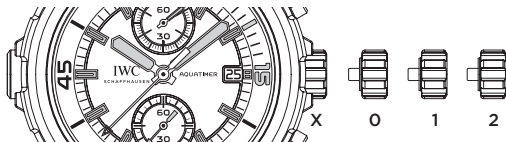
Su reloj IWC le señalará el tiempo en horas, minutos y segundos, así como la fecha. Con el cronógrafo integrado, usted podrá medir cualquier fracción de tiempo en segundos y minutos. Los tiempos cronometrados son acumulables. En el bisel giratorio interior, que por motivos de seguridad solo puede girarse en sentido contrario a las agujas del reloj, se puede consultar la duración de la inmersión. El movimiento mecánico de cuerda automática tiene una reserva de marcha, con toda la cuerda dada, de aproximadamente 68 horas. Su reloj es hermético 30 bar y está protegido por un cristal de zafiro con un grado de dureza de 9 en la escala de Mohs. Para que este extraordinario reloj pueda cumplir sus futuras tareas, deberán observarse las pocas, pero importantes instrucciones de uso.





1	Aguja de las horas	:	Totalizador de los minutos	6
2	Minutero	:	Pulsador de marcha-parada	7
3	Pequeño segundero	:	Pulsador de puesta a cero	8
4	Indicación de la fecha	:	Bisel giratorio exterior	9
5	Aguja de parada del segundero	:	Bisel giratorio interior	10
		:	Corona atornillada	11

## LAS FUNCIONES DE LA CORONA



- X — Posición normal (atornillada)
- 0 — Posición para dar cuerda
- 1 — Ajuste de la fecha
- 2 — Ajuste de la hora

## LA POSICIÓN NORMAL

Este reloj está dotado de una corona atornillada. El enroscamiento (posición normal, X) impide un desajuste involuntario de la hora o de la fecha, y la caja del reloj está así, además, protegida contra la penetración del agua. Para quitar el seguro, desenrosque la corona girándola hacia la izquierda, con lo que se quedará automáticamente en la posición 0, posición para dar cuerda. Empujando la corona hasta la posición X y girándola al mismo tiempo hacia la derecha, volverá a enroscarla fijamente.

**Importante:** en las posiciones 0, 1 y 2, el reloj sigue siendo hermético; sin embargo, para el uso normal, deberá volver a enroscar la corona (posición X). En ningún caso se ha de proceder a una manipulación de la corona bajo el agua.

## LA POSICIÓN PARA DAR CUERDA

En la posición para dar cuerda (0) puede darse cuerda al movimiento automático también a mano. Para poner en marcha el movimiento bastan unas pocas vueltas de corona. Es mejor, sin embargo, darle cuerda con unas 20 vueltas de corona, ya que de esta manera se consigue la máxima exactitud de marcha. Al llevar puesto el reloj, la corona deberá estar siempre en la posición X.

## EL AJUSTE DE LA FECHA

Si el mes tiene menos de 31 días, tendrá que poner a mano el primer día del mes siguiente. Para ello, desenrosque la corona atornillada y tire de ella hasta la posición 1. Girándola hacia la derecha, podrá cambiar la fecha (conmutación directa). No haga ningún ajuste rápido entre las 20 y las 2 horas, ya que durante este lapso el movimiento efectúa el cambio automático de la fecha.

## EL AJUSTE DE LA HORA

Tire de la corona hasta la posición 2. Así se detiene el movimiento. Para una puesta en hora al segundo exacto, es conveniente que el movimiento se detenga cuando el segundero pasa por el 60. Haga avanzar entonces el minuterero unas marcas de minutos más allá de la hora deseada. Moviéndolo ligeramente hacia atrás, posicione finalmente el minuterero exactamente sobre la marca del minuto correspondiente. Procediendo de esta forma, se asegurará que, al ponerse en marcha el movimiento, el minuterero avance sin retraso alguno. Para poner en marcha el segundero, vuelva a meter la corona en la posición 0. Al ajustar la hora, tenga en cuenta el cambio de fecha que se produce a medianoche (24 horas). Si el cambio de fecha se efectuara ya a las 12 horas del mediodía, adelante las agujas otras 12 horas.

**Importante:** en las posiciones 0, 1 y 2, el reloj sigue siendo hermético; sin embargo, para el uso normal, deberá volver a enroscar la corona (posición X).

## EL AJUSTE CORRECTO DE SU RELOJ

Para el ajuste correcto de su reloj, proceda de la siguiente manera:

- Desenrosque la corona girándola hacia la izquierda.
- Dele cuerda al movimiento (aproximadamente 20 vueltas de corona).
- Tire de la corona hasta la posición 1.
- Girando la corona hacia la derecha, la indicación de la fecha cambiará paso a paso. Ponga la fecha de ayer.
- Tire de la corona hasta la posición 2. Así se detiene el movimiento. Para una puesta en hora al segundo exacto, es conveniente que el movimiento se detenga cuando el segundero pasa por el 60.
- Haga avanzar las agujas hasta que la indicación de la fecha cambie a la fecha del día actual. Las agujas estarán entonces entre las 0 horas y la 1 de la mañana.
- Avance entonces las agujas hasta la hora exacta; si es por la tarde, deberá hacerlas pasar otra vez por las 12 horas (mediodía).
- Para poner en marcha el movimiento, vuelva a introducir la corona en la posición 0.
- Ahora apriete la corona hasta la posición X y, girándola al mismo tiempo hacia la derecha, vuelva a enroscarla.

**Importante:** en las posiciones 0, 1 y 2, el reloj sigue siendo hermético; sin embargo, para el uso normal, deberá volver a enroscar la corona (posición X).

## LA INDICACIÓN DE LA HORA EN LA OSCURIDAD

La esfera, la aguja de las horas, el minuterero y el segundero, así como las marcas del bisel giratorio interior de su reloj están dotados de elementos luminiscentes que le permitirán ver la hora sin dificultad incluso en la oscuridad absoluta. Como puntos de referencia sirven los dos elementos luminiscentes situados a la altura de las 12 horas.

## LA LECTURA DEL CRONÓGRAFO

**Aguja de parada del segundero:** en el borde de la esfera se encuentra la graduación para la aguja central de parada del segundero.

**Totalizador de los minutos:** en la esfera auxiliar, a la altura de las 12 horas, se encuentra la escala de 60 minutos con aguja en continuo movimiento. El totalizador de los minutos se puede leer como la indicación analógica de la hora normal, es decir, una vuelta completa del totalizador de los minutos representa 60 minutos.

## EL MANEJO DEL CRONÓGRAFO

**Puesta en marcha:** usted pone en marcha el cronógrafo apretando el pulsador de marcha-parada.

**Flyback:** con el cronógrafo en marcha, puede iniciar inmediatamente una nueva medición. Para ello, con el cronógrafo en marcha, presione el pulsador de puesta a cero y de función flyback **completamente hasta el tope**. Ambas agujas del cronógrafo regresan entonces a sus posiciones originales, y se puede iniciar inmediatamente una nueva medición apenas se vuelva a soltar el pulsador.



**Parada:** se detiene el cronógrafo en marcha apretando el pulsador de marcha-parada.

**Reposición en cero:** presione el pulsador de puesta a cero y de función flyback **completamente hasta el tope**. Ambas agujas del cronógrafo retornan entonces a la posición cero.

**Suma de tiempos:** para sumar los tiempos cronometrados, tras efectuar la primera medición, debe apretar nuevamente el pulsador de marcha-parada en lugar del pulsador de puesta a cero y de función flyback.

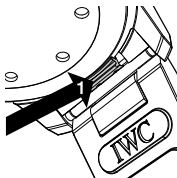
## MARCAR EL INICIO DE UNA INMERSIÓN

Girando el bisel, se puede ajustar el triángulo situado en el bisel giratorio interior con el minuterero. Así se puede ajustar el momento deseado (por ejemplo, el momento de iniciar la inmersión). En el bisel giratorio interior podrá usted leer el tiempo transcurrido (por ejemplo, la duración de la inmersión). Por motivos de seguridad, el bisel giratorio interior solo puede girarse en sentido contrario a las agujas del reloj. El engranaje, claramente perceptible y audible, se hace en pasos de un minuto, y el bisel giratorio es visible incluso en la oscuridad gracias a sus marcas fosforescentes.

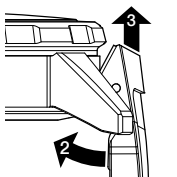
**La utilización del reloj para medir el tiempo durante el buceo presupone la correspondiente formación como buzo deportivo y un control regular de la hermeticidad al agua del reloj por parte de un centro de servicio IWC.**

---

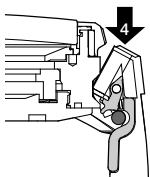
## EL CAMBIO ENTRE LAS DIFERENTES VARIANTES DE BRAZALETES Y CORREAS



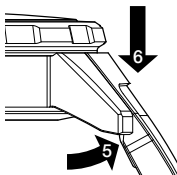
Su Aquatimer Cronógrafo dispone de un sistema patentado de cambio rápido de la correa o del brazalete IWC con el que fácilmente y sin ninguna herramienta se puede efectuar el cambio entre las diversas variantes de brazaletes y correas que se ofrecen. Para retirar el brazalete o la correa, pulse fuertemente con la uña del pulgar hacia afuera la palanca de trinquete (1) que se encuentra en la parte inferior de la junta del brazalete o de la correa.



A continuación, incline el brazalete o la correa hacia adentro (2) y empujela hacia arriba, en dirección opuesta a la caja (3).

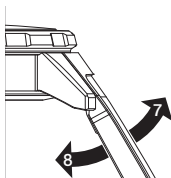


Para colocar el otro brazalete o la otra correa, enganche la muesca de la junta de esta desde arriba al pasador de retención de la caja (4).



Incline después el brazalete o la correa hacia afuera (5) y, al mismo tiempo, desde fuera, ejerza presión en vertical sobre la junta para que el mecanismo quede encajado (6).

Hasta que no haya oído y percibido claramente que el brazalete o la correa queda encajada no se garantiza un funcionamiento seguro. En el caso de utilización de la correa de caucho, rogamos tenga en cuenta que la parte con hebilla ha de estar situada en la posición de las 12 horas de la caja.



Cada vez que cambie de correa, compruebe siempre a continuación la firmeza del enganche tirando con fuerza hacia arriba (7) y hacia abajo (8) de ambas mitades de la correa.

## ADVERTENCIA SOBRE LOS CAMPOS MAGNÉTICOS

Debido a la creciente existencia de imanes de gran potencia procedentes de aleaciones de tierras raras, como, por ejemplo, neodimio-hierro-boro, a lo largo de los últimos años (son frecuentes en objetos como altavoces, joyas y bisutería, así como en cierres de fundas para teléfonos móviles y de bolsos), los relojes mecánicos pueden magnetizarse al entrar en contacto con tales imanes. Este proceso puede causar una desviación permanente de la marcha de su reloj que solo se puede corregir mediante una desmagnetización profesional. Le recomendamos no acercar su reloj a tales imanes.

Los relojes con caja interior de hierro dulce ofrecen una mayor protección contra los campos magnéticos y superan con creces las exigencias de la norma DIN 8309. No obstante, al encontrarse cerca de imanes muy potentes, el movimiento de su reloj podría, aun así, magnetizarse. Por eso le recomendamos no poner tampoco relojes con caja interior de hierro dulce directamente en contacto con imanes muy potentes.

En caso de un cambio súbito de la precisión de la marcha, diríjase a un concesionario autorizado por IWC (Official Agent) para averiguar si su reloj presenta magnetismo.

## LA HERMETICIDAD AL AGUA

Los datos de la hermeticidad al agua en los relojes IWC se expresan en bar y no en metros. Los datos en metros, que frecuentemente se indican en la industria relojera como dato de la hermeticidad al agua, no pueden equipararse con la profundidad de inmersión en una operación de buceo, tal como demuestran frecuentemente los procesos de ensayo utilizados. La indicación de los metros no puede, por lo tanto, conducir a conclusiones respecto a las condiciones reales de utilización en situaciones de humedad, en ambiente mojado y en o bajo el agua. Usted encontrará las recomendaciones de uso en relación con la hermeticidad de su reloj en Internet bajo [www.iwc.com/water-resistance](http://www.iwc.com/water-resistance). Su concesionario autorizado por IWC (Official Agent) le informará muy amplia y gustosamente sobre este particular.

Para asegurar un funcionamiento impecable de su reloj, este tiene que ser revisado al menos una vez al año por un centro de servicio IWC. Si el reloj ha estado sometido a sobrecargas excepcionales, se deberá igualmente realizar una revisión similar. Si estas revisiones no se llevan a cabo con la regularidad debida, o si el reloj es abierto por personal no expresamente autorizado, IWC rechazará cualquier tipo de garantía o de responsabilidad al respecto.

**Recomendación:** tras cada apertura y servicio de su reloj IWC, su concesionario autorizado por IWC (Official Agent) deberá siempre llevar a cabo nuevamente una comprobación de la hermeticidad al agua.

## LA LIMPIEZA DEL RELOJ DESPUÉS DE BUCEAR

Después del buceo – especialmente si ha sido en el mar – conviene limpiar el reloj bajo el chorro del grifo. Así evitará que la sal se deposite en la caja, la pulsera o el cierre. Enjuague también la parte húmeda del sistema SafeDive haciendo pasar agua por los orificios de la brida de protección en la parte lateral izquierda de la caja.

## LA REVISIÓN DE SU AQUATIMER CRONÓGRAFO

Todos los componentes de este reloj están fabricados con el mejor material. Sin embargo, algunas piezas están sujetas a un desgaste natural. Es especialmente importante que los puntos de desgaste estén siempre bien lubricados y que se elimine a tiempo el ensuciamiento del aceite por la abrasión metálica. Por eso, le recomendamos que haga revisar su reloj **aproximadamente cada cinco años**. Diríjase para ello a un concesionario autorizado por IWC (Official Agent) o directamente al Servicio Posventa de IWC en Schaffhausen.



## MATERIALES DE CAJA

MATERIAL DE LA CAJA	RESISTENCIA AL RAYADO	RESISTENCIA A LA ROTURA	PESO
ACERO FINO	baja ● ● ● ● ● alta	baja ● ● ● ● ● alta	bajo ● ● ● ● ● alto
BRONCE	baja ● ● ● ● ● alta	baja ● ● ● ● ● alta	bajo ● ● ● ● ● alto
ORO ROJO/BLANCO	baja ● ● ● ● ● alta	baja ● ● ● ● ● alta	bajo ● ● ● ● ● alto
PLATINO	baja ● ● ● ● ● alta	baja ● ● ● ● ● alta	bajo ● ● ● ● ● alto
TITANIO	baja ● ● ● ● ● alta	baja ● ● ● ● ● alta	bajo ● ● ● ● ● alto
ALUMINURO DE TITANIO	baja ● ● ● ● ● alta	baja ● ● ● ● ● alta	bajo ● ● ● ● ● alto
CERÁMICA (ÓXIDO DE CIRCONIO)	baja ● ● ● ● ● alta	baja ● ● ● ● ● alta	bajo ● ● ● ● ● alto
CARBONO	baja ● ● ● ● ● alta	baja ● ● ● ● ● alta	bajo ● ● ● ● ● alto

MÁS INFORMACIONES EN [WWW.IWC.COM/CASE-MATERIALS](http://WWW.IWC.COM/CASE-MATERIALS)

Estado: abril de 2014.

Quedan reservadas las modificaciones técnicas.

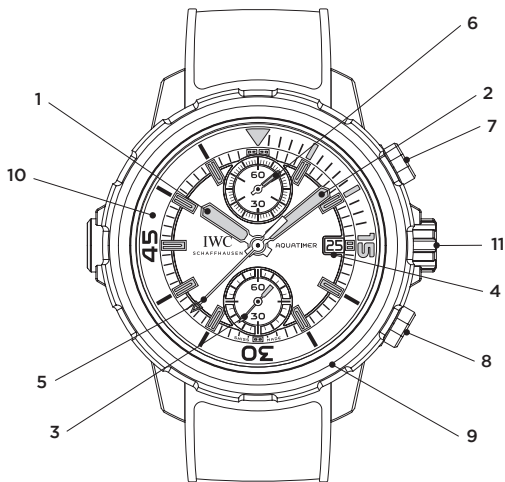


———— Bem-vindo ao pequeno círculo de pessoas que, para dizer a verdade, esperam do seu relógio mais do que um funcionamento perfeito. A satisfação de ter este relógio é mais do que a satisfação de saber a hora exata. É o fascínio por uma ideia estupenda. Pela combinação de precisão e imaginação, do tempo e intemporalidade, dos limites e infinidade, das leis que todo o mundo tem de cumprir e do gosto que ninguém pode impor a ninguém. Por isso, já desde 1868, vimos ocupando um pouco mais de tempo para o relógio que deve funcionar não só exatamente, mas também exercer uma fascinação pelos fantásticos trabalhos artesanais que se veem a todo o momento graças às novas descobertas de natureza técnica, material ou formal, mesmo quando estas se encontrarem ocultas nos mais pequenos detalhes, que talvez nem sequer sejam visíveis. Um belo e novo exemplo desta tradição da IWC está agora na sua posse: por isso, gostaríamos de o felicitar cordialmente, exprimindo os nossos melhores desejos para um bom tempo em companhia do seu relógio que talvez não possa ser descrito com tanta precisão – como aqui.

**A DIREÇÃO DA IWC**

## AS MINUCIOSIDADES TÉCNICAS DO AQUATIMER CRONÓGRAFO

O seu relógio IWC indica-lhe o tempo em horas, minutos e segundos e, também, a data. Com o cronógrafo integrado, pode medir qualquer espaço de tempo em segundos e minutos. Os tempos de paragem podem ser adidos. No anel rotativo interior, que só pode ser rodado no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio por motivos de segurança, faz-se a leitura da duração do mergulho. O movimento de relógio mecânico com corda automática possui uma reserva de marcha para cerca de 68 horas depois da corda completa. O seu relógio é resistente à água 30 bar e está protegido por um vidro safira com grau 9 na escala de dureza de Mohs. Para que este extraordinário relógio possa preencher as suas funcionalidades futuras, é preciso que você cumpra imprescindivelmente as poucas, mas importantes instruções de operação.



1	Ponteiro das horas	:	Contador dos minutos	6
2	Ponteiro dos minutos	:	Botão de arranque/paragem	7
3	Pequeno ponteiro dos segundos	:	Botão de reposição a zero	8
		:	Luneta giratória	9
4	Indicação da data	:	(anel rotativo exterior)	
5	Ponteiro de paragem dos segundos	:	Anel rotativo interior	10
		:	Coroa de rosca	11

## AS FUNÇÕES DA COROA



- X — Posição normal (enroscada)
- 0 — Posição para dar corda
- 1 — Acerto da data
- 2 — Acerto do tempo

## A POSIÇÃO NORMAL

Este relógio possui uma coroa de rosca. A união roscada (posição normal, X) impede um desacerto inadvertido das horas ou da data, protegendo, além disso, a caixa contra a entrada de água. Para destravar, desenrosca-se a coroa para a esquerda, ficando então automaticamente na posição 0, que é a posição para dar corda. Empurrando a coroa para dentro, para a posição X, e rodando-a simultaneamente para a direita, esta volta a ficar totalmente enroscada e travada.

**Importante:** Nas posições 0, 1 e 2, o relógio mantém-se resistente à água, mas a coroa tem sempre de voltar a ser enroscada, para que o relógio possa ser usado normalmente (posição X). A coroa não deve ser manipulada de modo algum debaixo de água.

### A POSIÇÃO PARA DAR CORDA

Na posição para dar corda (0), também pode dar corda manualmente ao movimento automático. Para pôr a funcionar o movimento, basta rodar a coroa algumas voltas. No entanto, recomendamos rodar a coroa cerca de 20 voltas. Pois, assim, garante-se a máxima precisão da marcha. A coroa tem sempre de estar na posição X durante o uso do relógio.

## O ACERTO DA DATA

Se um mês tiver menos de 31 dias, a data terá de ser acertada manualmente para o primeiro dia do mês seguinte. Para isso, solte e puxe a coroa de rosca, deixando-a na posição 1. Rodando-a para a direita, pode agora mudar a data (ligação direta). No período entre as 20 e as 2 horas, não deve proceder a nenhum acerto rápido, pois, neste espaço de tempo, a data continua a ser automaticamente comutada pelo movimento.



## O ACERTO DO TEMPO

Puxe a coroa para a posição 2. Desta maneira, faz parar o movimento. Para proceder a um acerto com uma precisão de segundos, é preferível fazer parar o movimento nos 60 durante a passagem do ponteiro dos segundos. Mova agora o ponteiro dos minutos alguns traços para além do tempo a acertar. Posicione a seguir o ponteiro dos minutos movendo-o ligeiramente para trás, de forma a ficar exatamente no traço dos minutos a acertar. Este procedimento garante que, no momento em que iniciar o movimento, o ponteiro dos minutos continua a mover-se sem causar um atraso. Para fazer arrancar o ponteiro dos segundos, empurre a coroa para dentro, novamente para a posição 0. Ao acertar o tempo, preste atenção à comutação da data, que se faz sempre à meia-noite (24 horas). Se esta se realizar já ao meio-dia (12 horas), terá de fazer avançar os ponteiros 12 horas.

**Importante:** Nas posições 0, 1 e 2, o relógio mantém-se resistente à água, mas a coroa tem sempre de voltar a ser enroscada, para que o relógio possa ser usado normalmente (posição X).

## O ACERTO CORRETO DO RELÓGIO

Para acertar corretamente o seu relógio, proceda da maneira seguinte:

- Destrave a coroa, rodando-a para a esquerda.
- Dê corda ao movimento (aprox. 20 voltas da coroa).
- Puxe a coroa para a posição 1.
- Rodando a coroa para a direita, a indicação da data vai comutando passo a passo. Acerte a data da véspera.
- Puxe a coroa para a posição 2. Desta maneira, faz parar o movimento. Para proceder a um acerto com uma precisão de segundos, é preferível fazer parar o movimento nos 60 durante a passagem do ponteiro dos segundos.
- Mova os ponteiros para diante, até que o dia de hoje apareça na indicação da data. Os ponteiros estão agora entre as 0 e 1 hora da manhã.
- Agora mova os ponteiros para diante até ficarem na hora exata; de tarde, os ponteiros têm de voltar a ser movidos para lá das 12 horas (meio-dia).
- Para fazer arrancar o movimento de relógio, empurre a coroa novamente para a posição 0.
- Agora volte a empurrar a coroa para a posição X, travando-a e rodando-a simultaneamente para a direita.

**Importante:** Nas posições 0, 1 e 2, o relógio mantém-se resistente à água, mas a coroa tem sempre de voltar a ser enroscada, para que o relógio possa ser usado normalmente (posição X).

## A LEITURA DAS HORAS NA ESCURIDÃO

O mostrador, os ponteiros das horas, dos minutos e dos segundos, assim como as marcações no anel rotativo interior do seu relógio estão equipados com elementos luminescentes, que permitem uma leitura perfeita das horas, mesmo em completa escuridão. Os elementos luminescentes na posição das 12 horas servem para orientação.

## A LEITURA DO CRONÓGRAFO

**Ponteiro de paragem dos segundos:** À volta do mostrador encontra-se a graduação para o ponteiro central de paragem dos segundos.

**Contador dos minutos:** No mostrador auxiliar, na posição das 12 horas, encontra-se a graduação dos 60 minutos, com ponteiro que gira constantemente. A leitura do contador dos minutos pode ser feita como uma indicação analógica normal, isto é, uma volta do contador dos minutos corresponde a 60 minutos.

## A OPERAÇÃO DO CRONÓGRAFO

**Arranque:** Para fazer arrancar o cronógrafo, basta premir o botão de arranque/paragem.

**Flyback:** Com o cronógrafo em funcionamento, pode ser iniciada imediatamente uma nova medição. Para isso, prima, com o cronógrafo em funcionamento, o botão de reposição e de flyback **completamente até encostar**. Os dois ponteiros no cronógrafo são repostos a zero, dando-se imediatamente início a uma nova medição, logo que se deixe de premir o botão.

**Paragem:** Para fazer parar o cronógrafo quando está a funcionar, basta premir o botão de arranque/paragem.

**Reposição:** Prima o botão de reposição e de flyback **completamente até encostar**. Desta maneira, os dois ponteiros do cronógrafo são repostos na posição zero.

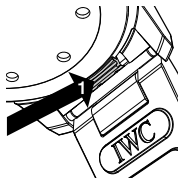
**Medição dos tempos de adição:** Poderá somar os tempos de paragem, premindo, a seguir à primeira medição, mais uma vez o botão de arranque/paragem em vez de premir o botão de reposição e de flyback.

## A MARCAÇÃO DO INÍCIO DO MERGULHO

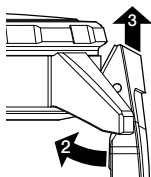
O triângulo no anel rotativo interior pode ser colocado na posição do ponteiro dos minutos rodando a luneta. Deste modo, é possível marcar uma hora pretendida (p. ex., a hora do início do mergulho). No anel rotativo interior, pode fazer a leitura do tempo decorrido (p. ex., a duração do mergulho). Por motivos de segurança, o anel rotativo interior só pode ser rodado no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio. O engate audível e perceptível faz-se em passos de um minuto e o anel rotativo é visível também às escuras devido às marcações fosforescentes.

**A utilização do relógio como cronógrafo durante o mergulho exige formação adequada em mergulho desportivo, bem como uma verificação periódica da resistência à água do relógio por um ponto de assistência técnica da IWC.**

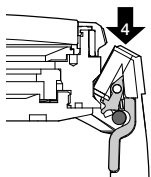
## A TROCA ENTRE DIFERENTES VARIANTES DE BRACELETE



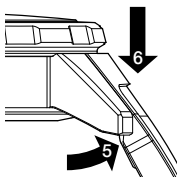
O seu Aquatimer Cronógrafo dispõe de um sistema patenteado de troca rápida da bracelete IWC que lhe permite mudar, facilmente e sem ferramenta, entre as variantes de bracelete disponíveis. Para remover a bracelete, pressione com a unha do polegar contra a alavanca de engate (1), que se encontra no lado de baixo da ligação da bracelete, e empurre-a para fora.



Incline agora a bracelete para dentro (2) e empurre-a para cima para a afastar da caixa (3).



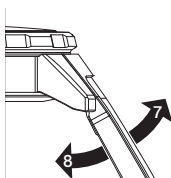
Para fixar a bracelete, encaixe o entalhe da ligação da bracelete no pino tensor da caixa pelo lado de cima (4).



Incline agora a bracelete para fora (5) e prima ao mesmo tempo verticalmente pelo lado de fora na ligação da bracelete para fazer engatar o mecanismo (6).

O funcionamento seguro só está garantido quando a bracelete tiver engatado de forma bem perceptível.

Em caso de uso da bracelete de cauchu, assegure-se de que a metade da bracelete com o fecho fica na posição das 12 horas da caixa.



Depois de cada troca da bracelete, verifique inpreterivelmente se a bracelete está bem fixa, puxando as duas metades com força para cima (7) e para baixo (8).

## NOTA SOBRE CAMPOS MAGNÉTICOS

Devido à crescente divulgação de ímanes muito fortes em ligas de terras raras (p. ex., neodímio-ferro-boro) nos últimos anos – estes são utilizados, sobretudo, em objetos como altifalantes, joias, fechos de estojos de telemóveis e de bolsas –, os relógios mecânicos podem ser magnetizados em caso de contacto com tais ímanes. Este processo pode causar um desvio permanente da precisão da marcha do seu relógio, o qual só poderá ser corrigido através de uma desmagnetização profissional. Não recomendamos o uso do seu relógio nas proximidades de tais ímanes.

Os relógios com caixa interior de ferro macio proporcionam uma maior proteção contra campos magnéticos, superando as exigências da norma DIN 8309 com um valor diversas vezes superior. Todavia, pode ocorrer uma magnetização do movimento nas proximidades diretas de ímanes muito fortes. Por isso, recomenda-se evitar o contacto direto mesmo dos relógios com caixa interior de ferro macio com ímanes fortes.

Em caso de alteração súbita da precisão da marcha, contacte um concessionário IWC oficial e autorizado (Official Agent) para verificar se o seu relógio foi magnetizado.



## A RESISTÊNCIA À ÁGUA

Nos relógios IWC, a indicação da resistência à água é dada em bar e não em metros. As indicações em metros, frequentemente usadas na indústria relojoeira para indicar a resistência à água, não correspondem à profundidade do mergulho devido aos processos de ensaio que se costumam utilizar. Por isso, as indicações em metros não permitem tirar qualquer conclusão relativamente às verdadeiras possibilidades de uso do relógio em ambientes húmidos, molhados na água ou debaixo de água. Poderá encontrar recomendações relacionadas com a resistência à água do seu relógio em [www.iwc.com/water-resistance](http://www.iwc.com/water-resistance). O seu concessionário IWC oficial e autorizado (Official Agent) terá também todo o prazer em prestar-lhe essa informação.

Para garantir um funcionamento perfeito do seu relógio, este deverá ser examinado, pelo menos, uma vez por ano num posto de assistência técnica da IWC. Um tal exame terá de ser realizado igualmente após situações em que o relógio foi exposto a esforços extraordinários. Se estes exames não forem realizados corretamente ou caso o relógio seja aberto por pessoas não autorizadas, a IWC não aceitará quaisquer reclamações no âmbito da garantia e declinará toda e qualquer responsabilidade.

**Recomendação:** Depois de cada abertura e assistência do seu relógio IWC, o seu concessionário IWC oficial e autorizado (Official Agent) terá de efetuar novamente um teste de resistência à água.

## A LIMPEZA DO RELÓGIO DEPOIS DO MERGULHO

Após um mergulho – em particular quando se mergulha em água do mar –, deve passar-se o relógio por água da torneira corrente. Evitam-se, assim, incrustações de sal na caixa, na bracelete e no fecho. Proceda também ao enxaguamento da área húmida do sistema SafeDive, deixando passar a água através dos orifícios do estribo protetor no lado esquerdo da caixa.

## A ASSISTÊNCIA DO SEU AQUATIMER CRONÓGRAFO

Todos os componentes deste relógio são fabricados a partir dos melhores materiais. Apesar disso, há algumas peças que estão sujeitas a desgaste natural. O que é importante, sobretudo, é que estes pontos de desgaste estejam sempre lubrificados da melhor forma e que a sujidade provocada pelo óleo devido ao atrito metálico seja eliminada atempadamente. Por isso, recomendamos mandar examinar o seu relógio **aprox. cada cinco anos** num posto de assistência. Para isso, dirija-se a um concessionário IWC oficial e autorizado (Official Agent) ou diretamente aos Serviços de Atendimento a Clientes da IWC em Schaffhausen.

## OS MATERIAIS DA CAIXA

MATERIAL DA CAIXA	RESISTÊNCIA A RISCOS	RESISTÊNCIA À RUTURA	PESO
AO INOXIDÁVEL	baixa ● ● ● ● ● elevada	baixa ● ● ● ● ● elevada	baixo ● ● ● ● ● elevado
BRONZE	baixa ● ● ● ● ● elevada	baixa ● ● ● ● ● elevada	baixo ● ● ● ● ● elevado
OURO VERMELHO/ BRANCO	baixa ● ● ● ● ● elevada	baixa ● ● ● ● ● elevada	baixo ● ● ● ● ● elevado
PLATINA	baixa ● ● ● ● ● elevada	baixa ● ● ● ● ● elevada	baixo ● ● ● ● ● elevado
TITÂNIO	baixa ● ● ● ● ● elevada	baixa ● ● ● ● ● elevada	baixo ● ● ● ● ● elevado
ALUMINÍDIO DE TITÂNIO	baixa ● ● ● ● ● elevada	baixa ● ● ● ● ● elevada	baixo ● ● ● ● ● elevado
CERÂMICA (ÓXIDO DE ZIRCÓNIO)	baixa ● ● ● ● ● elevada	baixa ● ● ● ● ● elevada	baixo ● ● ● ● ● elevado
CARBONO	baixa ● ● ● ● ● elevada	baixa ● ● ● ● ● elevada	baixo ● ● ● ● ● elevado

PARA MAIS INFORMAÇÕES, CONSULTE [WWW.IWC.COM/CASE-MATERIALS](http://WWW.IWC.COM/CASE-MATERIALS)

Edição: abril de 2014.

Reservado o direito a alterações técnicas.



IWC Schaffhausen  
Branch of Richemont International SA  
Baumgartenstrasse 15  
CH-8201 Schaffhausen  
Switzerland  
Phone +41 (0)52 635 65 65  
Fax +41 (0)52 635 65 01  
info@iwc.com  
www.iwc.com

© Copyright 2014  
IWC Schaffhausen, Branch of Richemont International SA  
Printed in Switzerland











